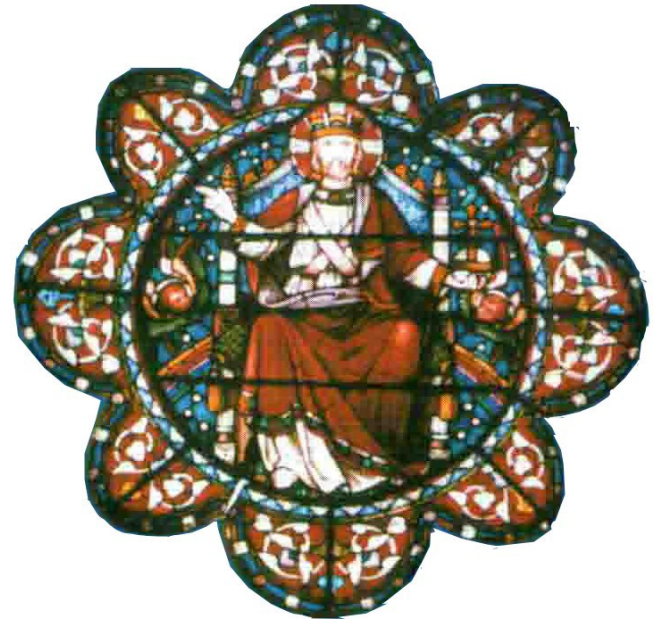


**THE MALANKARA ORTHODOX
SYRIAN CHRISTIANS**

**HOLY LITURGY OF MID-LENT,
VADE DELMINO AND FEET
WASHING**



**Compiled By
St. Gregorios Indian Orthodox Church
Mississauga, Ontario, Canada.**

CONTENTS

	Page #
Preface	04
Mid-Lent Liturgy	05
Mid-Lent Cross Veneration	06
Vade-Delmino Liturgy	14
Vade- Delmino Procession Song	25
Feet Washing Liturgy	29
Feet Washing – Bible Readings	57
Feet Washing Evangelion	60
The Nicene Creed	69

PREFACE

With the growth of the Church and the dispersal of the faithful across continents, we see a large number of faithful who are not familiar with the Malayalam language. Just as our liturgy and prayers were compiled and translated in to Malayalam from the original versions, we now have a need to have these liturgies compiled and translated in to English to enable the faithful to understand, connect with and uphold the worship forms that were handed down to us over the centuries by our Holy Fathers.

The parishioners of St. Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga, Canada, represent a microcosm of the emerging parishes outside Kerala, particularly in North America, where we now see a new generation of faithful who are either not familiar with or are not native speakers of the Malayalam language.

It is our earnest hope that this compilation of the various Liturgical services of the Malankara (Indian) Orthodox Church will greatly help the new generation of our parishioners to actively participate in these services with all piety and devotion.

Yours in Christ,
Very Rev Lazarus Ramban, OIC, Cor Episcopa
Vicar, St Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.

Lent, 2013

N.B. Please visit : <http://ronniegdaniel.blogspot.ca/>
For tunes of the songs translated in to English.

Priest: We believe in one true God

Parish:The Father Almighty / Maker of heaven and earth / and of all things - visible and invisible:

And in the One Lord Jesus Christ / the only-begotten Son of God / begotten of the Father before all worlds / Light of Light; / very God of very God; / begotten, not made; / being of the same substance with the Father / and by whom all - things were made: †Who for us men, / and for our Salvation / came - down from heaven.

† And was incarnate of the Holy Virgin Mary / Mother of God / by the Holy Ghost - and became Man:

†and was crucified for us / in the days of Pontius Pilate / and suffered, / and died / and was buried.

And the third day rose again, / according to His will: / and ascended into heaven, / and sat on the right hand of the Father/ and shall come again in His great glory/ to judge both the living and the dead: / whose kingdom shall - have no end.

And in the One living Holy Spirit,/ the life-giving Lord of all / who proceeds from the Father / and who with the Father/ and the Son/ is worshipped and glorified:/ who spoke by the prophets - and the Apostles:

And in one, / Holy, / Catholic / and Apostolic Church. / And we acknowledge one Baptism / for the remission of sins: / And look for the resurrection of the dead: / and the new life in the world - to come. Amen.

Deacon : Barekmor, Sthoumen Kalos ..

Parish : Kurielaisson, Kurielaisson, Kurielaisson.

(FINAL BENEDICTION)

Hear o-ur pleas kindly - Have mercy upo-n o-ur souls.

1.Lord poured water in to basin and called Simon
To wash his feet and Simon gently pleaded Lord
O Lord am frightened – I am the dust of this earth
O heavenly one You should not wash feet of earthly
Creator You need not respect dust of this earth
You should not be washing feet of Your creation.

2.Lord commanded Simon to stop his verbal fight
Chief of disciple, you see my act of mystery
Come and take my discipleship by washing feet
You are opposed to me if I do not wash you
This new act of humility which I will show you
As Master you should repeat to your disciples.

3.If Lord's discipleship I cant get without wash
Lord and God, You wash me a hundred or more times
Simon pleaded for washing his head, whole body
So that he could remain one of Lord's disciples
Wash me full, my feet, my hands, my head and body
So that I may unite with you eternally.

4.Gabriel and Angels kneels down and closing their eyes
Astounded that Lord is washing feet of Simon
If you have lowered Thyself to serve Adam's race
Why should you show humility to wicked people
Your love has made You wash and wipe Iskarriotta
Who had resolved to deliver You to the killers.

5.Praise to Father who sent Son on earth to bless men
Praise to Son who incarnated upon His will
Poured water in to basin and with humility
Washed feet of his disciples out of compassion
Praise to Thee for washing feet of Thy disciples
Praises to the Son, and Father and Holy Ghost.

Hea-ven a-nd ea-rth are mourning on Thy passion O Lord
Ce-lestials a-nd humans wondered at Thy hu-mi-lity.

THE NICENE CREED

Deacon : Attend we to divine wisdom. Let us all stand well and respond to the prayer of the reverend priest.(Most Revered Holy Father (or) Most Exalted Holy Father)

MID LENT LITURGY

Narrative : The order of mid-lent is the adoration and exaltation of the Holy Cross. Before the evening prayers of the previous day the Priest places a cross on a stand called "M'northo" representing Gogoltha; this is placed in the middle of the nave leading to the Church sanctuary. This cross signifies the brass serpent which Moses raised on a pole for healing his people in the Old Testament. In the New Testament it represents our Lord who was lifted upon the cross for the salvation of the whole world. The mid-lent liturgy starts with a procession at the close of the service of the Blessed Virgin Mary (Besmelko) during the celebration of the Holy Eucharist. The procession exits the Church through the northern door of the sanctuary and re-enters the Church through the south side. Clergy and deacons put on their vestments for the procession. The Priest carries the cross and all other usual solemnities of the procession are observed.

PROCESSION HYMN (QUQOYO)

സ്റ്റീബായേ വന്ദിപ്പാനായ് ഹേലേനീ രാജ്ഞി
സ്രുപ പട്ടണമാം റോമായിൽ നിന്നേറുശലേമാർന്നു
യുദന്മാരേ-കുട്ടിച്ചെന്നേവം
കാണിച്ചിടുവീൻ-സ്റ്റീബാ വെച്ചൊരിടം
ഞങ്ങൾക്കുണ്ടൊരു പ്രമുഖൻ നീയവനോടാരാഞ്ഞാൽ
മശിഹാ തൻ സ്റ്റീബായമരും സ്ഥാനം കാണിക്കും
ഹാലേലൂയ്യാ -എന്നവരൂര ചെയ്യൂ.
Sleebaayae vandippaanaay Helanee rajnji
Nrupa pattanamaam romaayil ninnaerushalaemaarnnu
Yoodanmaarae - Koottichennaevam
Kaanichituveen - Sleeba vechoritam
Njangalkkundoru pramukhan nee avanoetaraanjaal
Mashiha than sleebaayamrum sthaanam kaanikkum
Halleluiaah - Ennavarura cheythu.

അമ്മാനുവേൽ ദേവേശൻ തരുവിൽ തുങ്ങി
ഇൽശാദായ് തനയൻ വീരൻ തല താഴ്ത്തി മരിച്ചു
ആത്മം മാത്രം-തരുവിൽ കൈവിട്ടു
നിജ സാരംശം-മേനിയിൽ നിവസിച്ചു
വേർപെട്ടാൻ നിസ്സാരമതാം മാനുഷമാം ജീവൻ
വിലപിച്ചീടുന്നതനെ ക്രൂശിച്ചോർ യുദർ
ഹാലേലൂയ്യാ-കഷ്ടമവർക്കെന്നും.
Ammanuvael daevaeshan tharuvil thoongi
Eel shaaday thanayan veeran thala thaazhthi marichu

Aathmam maathram – Tharuvil kaivittu
Nija saaramsham – Maeniyil nivasichu
Vaerpettaan nissaramathaam maanushamam jeevan
Vilapicheeta ttunnathanae krooshichoer yoodar
Halleluiah – Kashtamavarkkennum.

English Translation

Queen Helen came Jerusalem – From Rome, Royal town
To worship the Cross on which – Jesus was hanged on
She called together – All the Jews she knew
Asked them to show her – Place of Jesus Cross
They told her that they got a - Leading commander
If you ask him, he will show – Place of Jesus Cross
Halleluiah.. Vu .. Halleluiah....

Jesus Lord Immanuel – Was hanged on a Cross
Son of God Almighty died – Bowing His head down
Gave His Spirit to – His Holy Father
Human nature – Remained in Body
What was separated was – Life of worldly man
Those who crucified Most High – Girdled with mourning
Halleluiah.... Torment follows them.

CROSS VENERATION

PRAYER – EAST

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful,
in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: Jesus Christ our Lord, when Moses the chief of the
Prophets lifted up his staff in the midst of the Israelite camp; it
foreshadowed the sign of Your redemptive cross. And now, at
this time of the Holy mid-lent; Your Holy Church adores Your life-
giving Cross for the preservation of her children, for the blessing
of the year; and for the abundance of fruits, and their
preservation from all kinds of injuries and damages and sparing
us from all painful punishments and rods of wrath.

May we and all children of Your Church offer praise and
thanksgiving to You, to Your Father and to Your Holy Spirit, now
and always, forever and ever.

Parish: Amen

നിൻ ശിഷ്യത്വം കഴുകൽ കൂടാതില്ലെന്നാകിൽ
നാഥാ ദേവാ ! ബഹുശതമെന്നേ യഭിഷേകിക്ക
ഹിതമെന്നാലെൻ പദപാണികളേ കഴുകീടേണം
നിന്നെകൂം ഞാൻ വിട്ടീടരുതേ കഴുകുക പൂർണ്ണം.
3.Chonnaan sheemon njaanarddhippoo nintaethaavaan
Kai kaalukalum thalayum koote kazhukeetanamae
Nin shishyathvam kazhukal kootathillennaakil
Naadhaa daeva ! bahu shathamennaeyabhishaekikka
Hithamennaalen padha paanikale kazhukeetaenam
Ninnaiykyam njaan vitteetaruthae kazhukuka poornnam.
4.കുമ്പിട്ടയ്യോ മുടുന്നു മുഖം ഗബ്രീയേല്യർ
ആൾചര്യം നീ ശീമോനു പദം കഴുകീടുന്നു
ശുശ്രൂഷിപ്പാൻ തിരുവുള്ളമായ് നീ താണെന്നാകിൽ
മുഖം ചരയാരോടെത്തിനു വിനയം ദൈവാത്മജനേ
നിന്നേ കൊല്ലാനുള്ളിലുറച്ചൊരു യുദ്ധായേയും
കഴുകാൻ നിന്നേയേതൊരു സ്നേഹം പ്രേരിപ്പിച്ചു.
4.Kumbittayyo mootunnu mukham gabreeyaelyar
Aascharyam nee sheemonya padam kazhukeetunnu
Shushrooshippaan thiruvulamaay nee thanennaaykil
Mlaechanmaarotenthinu vinayam daivaatmajanae
Ninne kollanullilurachoru yoodaayaeyum
Kazhukaan ninnyaethoru snaeham praerippichu.
5.മർത്യന്മാരിൽ വാഴ്വേകുകയാൽ താതാ ! സ്തോത്രം
സുതനേ വിട്ടാൻ നമ്മെ പ്രതി താൻ ഗാത്രം പേരി
ദിവ്യന്മാർ തൻ കാലുകൾ കഴുകി സ്വസ്നേഹത്താൽ
പാത്രം തന്നിൽ വെള്ളമൊഴിച്ചതി വിനയത്തോടെ
ശ്ലീഹന്മാരെ കഴുകിയ പുത്രാ വന്ദിക്കുന്നു
സ്തുതി പുത്രനും ജനകനും പാവന റൂഹായ്ക്കും
5.Marthyanmaaril vazhvaekukayaal thaathaa ! sthothram
Suthanae vittaam namme prathi than gaathram paeri
Divyanmaar than kaalukal kazhukee svasnaehathaal
Paathram thanniil vellamozhichathi vinayathoete
Shleehanmaarekkazhukiya puthraa vandikkunnu
Sthuthi puthrannum janakannum paavanaroothaykkum.
നാഥാ ഭൂവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു
Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil klesicchu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu.

English Translation

Chri-st who came to receive cross, Abuse and Su-fferings,

instructed them to do the same to one another; with love and regard to one another. O Lord, we have fulfilled that supreme command by washing one another's feet; may His love fill our hearts, our bodies and our souls. May His grace dwell among us. May we be perfected by His mercies and be pardoned by His compassion now and forever.

Parish : Amen.

**BOVOOSO (SONGS OF INTERCESSION)
MAR YAAKKOB**

മശിഹാ സ്കീപ്പാ മൃതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാകേണം.

Mashihaa skeeppa mruthi kashtathaklkaay vannaenae
Praardhana kaettittathmaakkalil anpuntaakaenam.

1.പാത്രം തന്നിൽ വെള്ളമൊഴിച്ചാൻ നാഥൻ സൗമ്യം
ശ്ലീഹാ മുഖ്യൻ ശീമോനെ വിളിച്ചാൻ കാൽ കഴുകാൻ
ശീമോൻ ചൊന്നാനരുതരുതീശാ കഴുകേണ്ടെന്ന
കൽപ്പിച്ചതു പോൽ കഴുകീടുകിലുൾ ഭയമേറീടും
സർഗ്ഗസ്ഥാ നീ ഭൗമിക പാദം കഴുകീടേണ്ടാ
സ്രുഷ്ടാവാം നീ പാഴ്ചെളിയെ ബഹുമാനിക്കേണ്ടാ.

1.Paathram thannil vellamozhichaan naaadhan soumyam
Shleeha mukhyan sheemone vilichaan kaal kazhukaan
Sheemon chonnaanarutharutheeshaa kazhukentennae
Kalppichathupol kazhukeedukilulbhayamaaereetum
Svarggasthaa nee bhoomika paadam kazhukeetaenta
Srushtaavaam nee pazhcheliye bhaumanikkaentaa.

2.ചൊന്നാൻ നാഥൻ ശ്ലീഹാ മുഖ്യം! മതി ശീമോനേ
വേണ്ടാ പോരും നേരാലുള്ളൊരു നിൻ പോരാട്ടം
ഗുരു നാഥന്മാർ ശിഷ്യന്മാരോടനുവർത്തിപ്പാൻ
ഞാൻ ചെയ്യുന്നോരീ നവകൃത്യം നീ ബോധിക്ക
വന്നേറീടുക കഴുകലിനാലെൻ ശിഷ്യത്വം നീ
നീയന്യൻ താൻ കഴുകലിനെ കൈക്കൊണ്ടില്ലെങ്കിൽ.

2.Chonnaan naadhan shleehamukhyaa! mathi sheemonae
Ventaa porum neralulloru nin poraattam
Gurunaathan shishyanmarotanuvarthippaan
Njaan cheyyunnoree nava kruthyam nee bodhikka
Vannaetteetuka kazhukalinaalen shishyathvam nee
Neeyanyan than kazhukaline kaikkontillenkil.

3.ചൊന്നാൻ ശീമോൻ ഞാനർത്ഥിപ്പൂ നിന്റേറതാവാനൻ
കൈകാലുകളും തലയും കൂടെ കഴുകീടേണമേ

(Fethghomo/Maze'qonootho)

കുത്തിമുറിക്കും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ ..
സൗഖ്യം പിത്തള സർപ്പത്തെ-വീക്ഷിച്ചോർക്കുള്ളവായതു പോൽ
സ്തീബായേ നതി ചെയ്യുന്നോർ-രോഗോപശമം നേടുന്നു
കരുണാ സാഗരമാം നാഥാ!-പ്രാർത്ഥിച്ചിടയാരോ - തുന്നു.
കുറിയേ... കുറിയേ... കുറിയേലായിസ്സോൻ.

Kuthimurikkum shathrukkale ninnaal njangal...

Soukhyam pithala sarppathe-Veekshichoer kkulavaayathu poel
Sleebaayae nathi cheyyunnoer - Rogoepashamam naedunnu
Karunaa saagaramaam nadha !-Praardhichatiyaaroe – thunnu...

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

English Translation

Through Thee we will push back our enemies Lord...

Those who looked at brass serpent - Were healed upon seeing it
When we venerate Jesus' cross - We too will be healed upon
Savior Lord Sea of mercy - We do pray and Cry - Aloud...

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

PRAYER – WEST

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: O Lord, make us worthy to become free from all kinds of pride and arrogance, and to perform righteously the commemoration of Your Holy Mysteries; which were foreshadowed by your Holy prophets. Imprint the sign of Your life-giving Cross in our hearts, so that our mind is cleansed with its sight, and our thoughts sanctified by its adoration. May all hosts of pride and wickedness flee from us.

By the sign of the cross may we become powerful and mighty against the spirits of falsehood and deceit. To Thee we offer praise and exaltation with Thy Father and Thy Holy Spirit now and always, for ever and ever.

Parish: Amen.

(Fethghomo/Maze'qonootho)

ലജ്ജ വരില്ലവനിൽ ശരണം വെയ്പ്പോൻ..
നോമ്പിൻ മദ്ധ്യേ ജീവദമാം-സ്തീബായിൻ വിജയപതാക
നൽകിയ രക്ഷാകരനേ നിൻ-അവതാരം വിസ്മയനീയം
കരുണാ സാഗരമാം നാഥാ!-പ്രാർത്ഥിച്ചിയാരോ-തുന്നു.
കുറിയേ... കുറിയേ... കുറിയേലായിസ്സോൻ.

Lajja varillavanil sharanam veyppeen...
Nompin madhyae jeevadamaam-Sleebaayin vijaya pathaaka
Nalkiya rakshaakaranae nin – Avathaaram vismayaneeeyam
Karuna saagaramaam naadha! - Praarddhich atiyaaroethunnu..
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

English Translation

Those who seek refuge in Lord, will not be Shy.....
O Lord, Your incarnation – Is amazing redeemer
In middle of this Holy lent -You gave us Your life-giving Cross
Savior Lord sea of mercy - We do pray and Cry Aloud.....
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

PRAYER – NORTH

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and
sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: Christ Our Lord, who was foretold by the prophets of
ancient times, and whose Cross Moses symbolized when he
lifted up the brass serpent; Lord, when You were lifted up on the
Cross, You drew the whole creation to Your worship and
destroyed Pharaoh and the Amalekites.

Protect us O Lord under the wings of Thy cross and may the fast
and prayer of Your weak and sinful servants be pleasing to You;
and heal our wounds similar to the healing You granted for
Abgar upon his pleas. Our Lord and our Eternal God forgive our
debts and grant remission of our sins by Your loving kindness.
.... Moren valo..
Parish: Amen

For He knew who was going to betray Him, and that was why He
said not everyone was clean.

**(Celebrant goes to the person representing St. Peter and
washes his feet saying the previously given prayers of
washing and wiping.)**

When He had finished washing their feet, He put on his clothes
and returned to His place.

**(Celebrant removes the towel and put on his outer
vestments and sits on his throne which is lifted by the 12
whose feet were washed and the Celebrant completes
reading the Gospel sitting on his Throne)**

And He asked them “Do you understand what I have done for
you?” . “You call me ‘Teacher’ and ‘Lord,’ and rightly so, for that
is what I am. Now that I, your Lord and Teacher, have washed
your feet, you also should wash one another’s feet. I have set
you an example that you should do as I have done for you.

Very truly I tell you, no servant is greater than his master, nor is
a messenger greater than the one who sent him. Now that you
know these things, you will be blessed if you do them.

“I am not referring to all of you; I know those I have chosen. But
this is to fulfill this passage of Scripture: ‘He who shared my
bread has turned against me.’

“I am telling you now before it happens, so that when it does
happen you will believe that I am who I am. Very truly I tell you,
whoever accepts anyone I send accepts me; and whoever
accepts me accepts the one who sent me.” **L’ Moriyo Zegtho..**
Parish : Kurielaison

**(The throne is kept down when the Celebrant completes
the Gospel reading and those who were washed stand in
semi circle on both sides of the Celebrant and the chief
among them who was standing for St. Peter washes the
feet of the Celebrant and wipes with the towel. Thereafter
every one turns to the east to complete the following
prayer.)**

PRAYER

Celebrant : God, the Father Almighty; creator of all things
visible and invisible, Your only Begotten Son, the Holy one set
an example by washing the feet of His blessed disciples and

Halleluiah.. So that I be Yours..

HYMN No. 2

തൻമഹിമ നമിച്ചു മണ്യരെ കഴുകിയ സർവ്വേശാ!
ആരാധകരെ മലിനത നീക്കി ക്രൂപയാൽ കഴുകണമേ.
Than mahima namichu manmayarae-Kazhukiya sarvaeshaa
Aaradhakarae malinitha neekki-Krupayaal kazhukanamae.

English Translation

Lord God, who had humbled to – Wash disciples feet
Wash worshippers by mercy – Cleanse all blemishes.

HYMN No. 3

താണഖിലേശാ നീ നില താഴ്ത്തി - കഴുകീ മണ്യരേ
നിൻ ദാസന്മാരാമിവരെയും - ക്രൂപയാൽ കഴുകണമേ.
Thaanakhilesa nee nila thazhthi - Kazhukee manmayarae
Nin daasanmaaraamivaraeyum-Krupayaal kazhukanamae.

English Translation

Lord You lowered Thyself to – Wash those earthly ones
Wash Your servants by mercy – Cleanse stains of our sins.

(EVENGALION Reading of the part of St. Peter is a conversation between the Celebrant and the person representing St. Peter)

Then He came to Simon Peter :

Person Representing St. Peter : “Lord, are you going to wash my feet?”

Celebrant : “You do not realize now what I am doing, but later you will understand.”

Person Representing St. Peter : “No,” “You shall never wash my feet.”

Celebrant : “Unless I wash you, you have no part with me.”

Person Representing St. Peter : “Then, Lord,” “not just my feet but my hands and my head as well!”

Celebrant : “Those who have had a bath need only to wash their feet; their whole body is clean. And you are clean, though not every one of you.”

(Fethghomo/Maze’qonootho)

ശത്രുക്കളെ നീക്കി ക്ഷാന്തങ്ങളെ നീ..
ദുഷ്ടാന്താവോടടരാടാൻ-ശക്തി നരർക്കില്ലാത്തതിനാൽ
നോമ്പും ജീവ സ്തീബായും-നാഥൻ നമ്മൾക്കായ് നൽകി
കരുണാ സാഗരമാം നാഥാ!-പ്രാർത്ഥിച്ചിടയാരോ-തുന്നു.
കുറിയേ..., കുറിയേ..., കുറിയേലായിസ്സോൻ.

Shathrukkale Neekki kkathengale Nee....

Dushtaathamovoe tatarataaan - Shakthi nararkk illaathathinaal
Nompum jeeva sleebaayum - Naadhan nammalkaay nalki
Karunaa sagaramaam nadhaa! - Prarddhichatiyaaroo-thunnu...

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

English Translation

Save and protect us from our enemies Lord....

Man does not have power to - Fight alone with evil one
Therefore Lord has given us - Lent and his Cross which gives life
Savior Lord sea of mercy - We do pray and Cry Aloud.....

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

PRAYER – SOUTH

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: O Christ our God, who was foreshadowed by the brass serpent Moses had raised in the desert; we pray and beseech Thee to put away from us the deadly poison of sin, and heal our souls and bodies from the stings of the devil. Our hearts and minds are focused on Thee and Thy Cross; O Lord, therefore, heal our sicknesses and our infirmities, in the same way You have healed those who looked at the brass serpent.

Our eyes are constantly lifted up to you and we rest our hope and trust always in Your mercy and grace. We acknowledge You as our redeemer and deliverer of our life, and to You we offer praise and thanksgiving with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

Parish: Amen.

(Fethghomo/Maze'qonootho)

രക്ഷണ പരിചയെനിക്കായ് നീ നൽകി..
ത്രയക്കെ തുണ ചെയ്തെന്നെ വളർത്തും നിൻ ശിക്ഷ..
ദുഷ്ടാത്മാവിൻ സേനയെ വെ-നാത്മീയം ജീവൻ നേടാൻ
നോമ്പിൻ നടുവിൽ ജീവദമാം-സ്തീബായേ രക്ഷകനേകി
കരുണാ സാഗരമാം നാഥാ!-പ്രാർത്ഥിച്ചിടയാരോ-തുന്നു.
കുറിയേ..., കുറിയേ..., കുറിയേലായിസ്സോൻ.

Rakhshana paricha yenikkaay nee nalki...
Thrukkai thuna cheythenne valarthum nin Shiksha..
Dushtaalmaavin saenaye ve - Nnaathmeeyam jeevan naetaan
Nompin natuvil jeevadamaam - Sleebaayae rakhshkanaeki
Karunaa sagaramaam naadha! - Praarddhich atiyaaroo-thunnu.
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

English Translation

Thou gavest me shield of salvation..
Thy holy hand shall teach and raise me up..
Lord gave us His Holy Cross - In middle of this Holy Lent
To fight satan's whole army - And gain life of Holiness
Savior Lord sea of mercy - We do pray and Cry Aloud.
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

BLESSING OF FOUR CORNERS OF EARTH

EAST

ദൂതന്മാർ സേ - വിപ്ലോനേ!
- ഈശാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ
ക്രോബേന്മാർ വാ - ഴ്ത്തുനോനേ!
- ശക്താ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
സ്രാപ്പികൾ കാദീ - ശാർപ്പോനേ!
- മൂതിഹീനാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ
പാപികളുന്താപത്തോടർത്ഥിച്ചോതുന്നു -
ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രൂപ ചെയ്യേണം.
Doothanmaar - saevipponae!
- Eesaa! nee parishuddhan

മീഖായേലും - വാനവ സേനകളും
ഞെട്ടി വിറച്ചു - സംഭ്രമമതിലാണ്ടു
മഞ്ചയർ പാദം കഴുകുന്നു - എരിതീ പാത്രത്തിൽ!
ഞാൻ ചെയ്തതു പോലന്യോന്യം-ചെയ്വീനെനോതി
ഹാലേലൂയ്യാ - സ്തുത്യം തദിനയം.
1.Eritheeyaayoen thala thazhthee shishyanmaar paadam
Kazhukeetunnathu kantappoel gabreeyael njetti
Meekhayaelum – Vaanava saenakalum
Njetti virachu – Sambramamathilaantu
Manmayar paadam kazhukunnu – Erithee paathrathil
Njaan cheythathu poel anyonyam – Cheyveen ennoethi
Halleluiah – Sthuthyam thadvinayam.
2.ചെറിയോൻ മുതലെല്ലാ ശിഷ്യന്മാരേ - യും കഴുകി
തലയാളം ശീമോനോതീ - നാഥാ എൻ പാദം
നീ കഴുകരുതേ - ശാസിച്ചു നാഥൻ
വിപരീതം നീ - നിന്നാൽ നിയന്തൻ
കീപ്പാ സംഭ്രമമോടോതീ - എൻ മെയ്യും തലയും
കർത്താവേ ! കഴുകീടണമേ ഞാൻ നിന്റേറതാവൻ
ഹാലേലൂയ്യാ -ഉ - ഹാലേലൂയ്യാ .
2.Cheriyoen muthalella shshyanmaaraeyum kazhuki
Thalayalaam sheemoneethee nadhaa en paadam
Nee kazhukaruthae – Shasichu naadhan
Vipareetham nee – Ninnaal neeyanyan
Keeppa sambhramamotothee - en meyyum thalayum
Karthavae kazhukeetanamae njaan nintaethaavaan
Halleluiah - Vu - Halleluiah

English Translation

Flaming fire has bowed his head – To wa-sh disciples
Astonished angel Gabriel – And hi-s whole army
Michael too was – Trembled seeing it
Heavenly hosts were – Terrified and aghast
Earthly ones feet are being - Washed in vessel of fire
Commanded to do the same – What I did to you
Halleluiah ... Praise Thy humility.
Washed disciples starting from – Young - er to older
Chief of disciples Simon – Has to - Id Lord and God
Do not Thou wash – My feet O my Lord
Lord Commanded – You will not take part
In my work in this world if - You keep opposing
Frightened Simon plead to Lord - Wash my whole body

Silent Prayer : Lord God, Jesus Christ, The Son and the Word of God the Father, who was born of the Blessed Virgin Mary, in incomprehensible birth. And You personally performed the redemptive dispensation so that we, Your sinful servants, might be set free from the bondage of the adversary; make these waters like the waters with which You washed the feet of Your Disciples.

Celebrant : Our Lord Jesus Christ, You are indeed the maker of the whole creation, both the visible and invisible and in heaven You are glorified by myriads of angels with Your Father and the Holy Spirit. You came in search of the lost sheep whom You carried on Your Holy shoulders and brought them in to Your Fathers house. Even now, O Lord God bless + all of us, Your servants, both those who wash and those who are washed, as well as all those who approach these waters with faith and may they cleanse us from all the foulness of sin and from all unrighteous acts, our Lord and our God forever and ever.

Parish: Amen.

(EVENGALION Reading Continues ...)

And began to wash the feet of his disciples , and to wipe them with the towel that was wrapped around his waist.

(Celebrant starts washing feet starting with the youngest and ending with the oldest. He shall say the following prayer for each of the 12. After the Celebrant's prayer each of those times, following Hymns are sung by the Parish)

Celebrant (while washing) : May the Lord God wash away from you all behaviors of the old man and renew you, along with all of us in spirit and in truth.

Parish : Amen

Celebrant (while wiping) : May the Lord God wipe away from you and from us all evil impulses, habits and customs. May He adorn you and all of us with purity, holiness and a life that is pleasing unto the will of Christ, our Lord and God for ever.

Parish : Amen

HYMN 1 (Tune : Vellidinathinnudayathil..)

1.എരിതീയായോൻ തലതാഴ്ത്തി ശിഷ്യ - നാർപാദം
കഴുകിടുന്നതു കണ്ടപ്പോൾ ഗബ്രീ - യേൽ ഞെട്ടി

Kroebenmaar vaazhthunnonae!
- Shakthaa! nee parishuddhan.
Sraappikal kaa-deesaarpponae!
- Mruthiheena Nee parisuddhan
Paapikal anuthaapathhotardhi-choethunoo..
Njangalkkaay Krooshaettoenae! Krupa cheyyaenam.

English Translation

Priest : Thou whom Angel-s always se-rve...
Parish : Holy a-rt - Thou, O G - od...
Priest : Thou whom -Cherubi-ms always bl-ess.
Parish : Holy a-rt Thou, Almigh-ty...
Priest : Thou whom Seraphi-ms sancti-fy...
Parish : Holy a-rt Thou, Immo-rtal....
With repentance sinners we pra-y....
Who was crucified for us - Have merc-y o-n us..

WEST

തീമയർ ഹാ - ലൽ ചൊൽവോനേ!
- ഈശാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ
ആത്മീയർ ശ്ലാ - ഘിപ്പോനേ!
- ശക്താ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
മഞ്ചയരാഘോ - ഷിപ്പോനേ!
- മൂതിഹീനാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ
വിശ്വാസിനിയം തിരുസഭ തൻ - സുതരർത്ഥിക്കുന്നു -
ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രൂപ ചെയ്യേ-ണം.
Theemayar haa-lal cholvonae!
- Eesaa! nee parishuddhan.
Aalmeeyar-shlaakhipponae!
- Shakthaa! nee parishuddhan.
Manmayaraa-ghoeshippone!
- Mruthiheena! Nee parishuddhan
Viswasiniyaam thiru sabha than suthararddhikkunnu
Njangalkkaay Krooshaettoenae! Krupa cheyyaenam.

English Translation

Priest : Thou whom – Fier- y Glorif- y...
Parish : Holy a-rt - Thou, O G - od...
Priest : Thou whom - Spiritua-ls Extoll-eth...
Parish : Holy a-rt Thou, Almigh-ty...
Priest : Thou whom Earthl-y worship-ppi-ng....

Parish : Holy a-rt Thou, Immo-rtal....
Thy faithful Church's children we do pray
Who was crucified for us - Have merc-y o-n us....

NORTH

മേലുള്ളോർ മാ - നിപ്പോനേ!
- ഈശാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
മദ്ധ്യമർ കീർത്തി -ക്കുന്നോനേ!
- ശക്താ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
കീഴുള്ളോർ കു - പ്പുന്നോനേ!
- മൃതിഹീനാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ

പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥിച്ചോതുനു -
ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രൂപ ചെയ്യേ-ണം.
Maelulloer-maanipponae!
- Eesaa! nee parishuddhan.
Madhyamar keer-tthikkunnonae!
- Shakthaa! nee parishuddhan.
Keezhullor-kooppunnoenae!
- Mruthiheena! nee parishuddhan
Paapikal anuthaapatthotarddhi-choethunoo..
Njangalkkaay Krooshaettoenae! Krupa-cheyyaenam.

English Translation

Priest : Thou whom – Heavenl-y Ador-eth..
Parish : Holy a-rt - Thou, O G - od...
Priest : Thou whom - departe - d always praise...
Parish : Holy a-rt Thou, Almigh-ty...
Priest : Thou whom Earthl-y do venera- te..
Parish : Holy a-rt Thou, Immo-rtal....
With repentance sinners we pra-y....
Who was crucified for us - Have merc-y o-n us.

SOUTH

നാഥാ! ക്രൂപ ചെയ് - തീടണമേ
- നാഥാ! ക്രൂപ ചെയ്യുക കനിവാൽ.
നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈക്കൊണ്ടും ക്രൂപ
ചെയ്യിടേ - ണം.
- ദേവേശാ! - തേ സ്തോത്രം

words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Priest :Glory to the Lord, His mercies be upon us and upon you for ever.

Parish: Amen.

Priest : The Holy Gospel from the Apostle St. John .

Parish : Kurielaison

Priest: St. John 13 : 1 – 20

It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for him to leave this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end.

The evening meal was in progress, and the devil had already prompted Judas, the son of Simon Iscariot, to betray Jesus. Jesus knew that the Father had put all things under his power, and that he had come from God and was returning to God; so he got up from the meal, took off his outer clothing, and wrapped a towel around his waist. After that, he poured water into a basin and took it in to his hand.

(Celebrant rises from his chair, takes off his headgear and robe and ties a white clothe around his waist and pours water in the basin and performs this prayer on the water)

Celebrant : Make us worthy O Lord God to hear Your living words with humility, to work in Your vineyard the works of righteousness and to be pleasing before You by performing Your example of washing one another in the manner that You showed us when You poured water in to the basin and washed the feet of Your true disciples. Such example of humility has been handed down among all faithful disciples. O Lord God, make us all worthy by Your mercy to follow the example of Your humility. May we be counted among Your followers and be cleansed from all the defilements of sin by these waters. We offer praise to Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit now and always and forever and ever.

Parish : Amen

(Celebrant continues a silent prayer and the parish stands well and repeats “ Kurielaisson or Lord have mercy on us” for the duration of the silent prayer.)

Blest is he who first and last-Trusts Godís truth and holds it fast.

Deacon : The lesson from the Epistle of St. Paul, to the Hebrews, Barekmor.

Parish : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

Deacon : Hebrew 10 : 21 – 29

And since we have a great priest over the house of God, let us draw near to God with a sincere heart and with the full assurance that faith brings, having our hearts sprinkled to cleanse us from a guilty conscience and having our bodies washed with pure water. Let us hold unswervingly to the hope we profess, for he who promised is faithful. And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds, not giving up meeting together, as some are in the habit of doing, but encouraging one another—and all the more as you see the Day approaching.

If we deliberately keep on sinning after we have received the knowledge of the truth, no sacrifice for sins is left, but only a fearful expectation of judgment and of raging fire that will consume the enemies of God. Anyone who rejected the law of Moses died without mercy on the testimony of two or three witnesses. How much more severely do you think someone deserves to be punished who has trampled the Son of God underfoot, who has treated as an unholy thing the blood of the covenant that sanctified them, and who has insulted the Spirit of grace? **Barekmor.**

EVANGELION (GOSPEL)

FETHGHOMO : ഹാലേലുയാ-വു-ഹാലേലുയാ-നല്ല വെടിപ്പൊടു കൈ കഴുകി - നിൻ ബലിവേദി വലം വെച്ചേൻ.. ഹാലേലുയാ.

Halleluiah ---Vu - Halleluiah, Nalla vetippodu kai kazhukee – nin balivedi valam vechaen.. Halleluiah

English Translation

Halleluiah ---Vu - Halleluiah, Washed hands in purity and walked round Thine Altar.. Halleluiah ...

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living

സ്രഷ്ടാവേ - തേ സ്തോത്രം

-പാപികളാം ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ-വേ സ്തോ - ത്രം -ബാറെക്മോർ.

Nadha Krupa cheytheetanamae

- Naadha! kru-pa cheyyuka kanivaal

Naadha karmmaathanakale nee-Kaikkondum krupa-

cheytheetaenam

- Devaesa! - thae Sthothram

Srashtaavae - thae Sthothram

-Paapikalaam daasaril aliyum Masiha- raajaa-vae sthothram Barekmor.

English Translation

Priest : Lord have mer - cy upon us...

Parish : Lord have pi - ty and me - rcy....

Priest : Lord accept our supplication - and have merc-y upo-n us.

Parish : Glory be to - Thee O G – od..

Priest : Glory be to - Thee Crea - tor...

Parish : Glory to Thee Christ and King who has Compa - sion on Thy - se - rvants.. Barekmor.

Priest : Our Father who art in heaven...

Hail Mary full of grace....

(Final Benediction)

VADE DELMINO - LITURGY

English Translation

Narrative: Vade Delmino means entrance in the haven (harbor or port) commonly called the Parable of the ten virgins. Normally done on the first day of the Passion week after the close of the second service of the eve of Monday. Procession with everyone holding lighted candle is an important part of this service. Procession starts before the Holy Gospel (Evangelion) reading in the middle of the service. Procession as usual exits the Church through the northern side of the sanctuary and Evangelion is read at the closed western door of the Church. Clergy and deacons put on their vestments for the procession and all other usual solemnities of processions are observed.

Through out the whole world
 Apostles sent by God have gone to
 Among the gentiles-Preached Grace Gospel to –
 all parts of world
 Those who receive it are
 Fortunate for grace of - Heavenly - Kingdom.

OPENING PRAYER

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen

Priest: Our Lord Jesus Christ, the source of all life and maker of all creations, harbour of all goodness and haven of all benevolence; make us worthy to welcome Thee carrying pristine lamps, filled with the oil of righteousness on Thy glorious second coming. Brighten our face with light from the lamp of righteousness to receive Thee with holiness. Enable us to wait for Thee with vigilance, virtue, purity and with brightness of face all the days of our lives, our Lord and our God forever and ever.
Parish: Amen

Psalm 51

Barekmor,
 Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy, blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin; for I acknowledge my fault, and my sins are before me always.

Against You only have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

Deacon : Lesson from the Acts of the Holy Apostles, Barekmor.
Parish : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.
Deacon : 1 Peter 3 : 17 – 22

For it is better, if it is God's will, to suffer for doing good than for doing evil. For Christ also suffered once for sins, the righteous for the unrighteous, to bring you to God. He was put to death in the body but made alive in the Spirit. After being made alive, he went and made proclamation to the imprisoned spirits, to those who were disobedient long ago when God waited patiently in the days of Noah while the ark was being built. In it only a few people, eight in all, were saved through water, and this water symbolizes baptism that now saves you also—not the removal of dirt from the body but the pledge of a clear conscience toward God. It saves you by the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at God's right hand with angels, authorities and powers in submission to him. **Barekmor.**

പൗ-ലൊസ്തീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതെ-വം
 നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുൾച്ചിതിനെതിരായ്-വേരൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ
 വാനവനെക്കിലുമാദുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം
 പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
 ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.
 Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam
 Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal
 Vaanavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam
 Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu
 Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.

English Translation

Paul The Lord's Apostle said-If one comes to preach to you
 A doctrine other than I preached to you-
 Be he man or angel bright,-Cursed be he in Church's sight;
 Doctrines all diverse arise,-Sprouting up with many lies;-

when you go up three times each year to appear before the Lord your God.

“Do not offer the blood of a sacrifice to me along with anything containing yeast, and do not let any of the sacrifice from the Passover Festival remain until morning. “Bring the best of the firstfruits of your soil to the house of the Lord your God. **Barekmor.**

Deacon : Lesson from the book of Isaiah, the glorious Prophet, Barekmor.

Parish : Glory be to the Lord of the Prophets and His mercy be upon us for ever. Amen.

Deacon : Isaiah 50 : 4 – 10

The Sovereign Lord has given me a well-instructed tongue, to know the word that sustains the weary. He wakens me morning by morning, wakens my ear to listen like one being instructed. The Sovereign Lord has opened my ears; I have not been rebellious, I have not turned away. I offered my back to those who beat me, my cheeks to those who pulled out my beard; I did not hide my face from mocking and spitting. Because the Sovereign Lord helps me, I will not be disgraced. Therefore have I set my face like flint, and I know I will not be put to shame. He who vindicates me is near.

Who then will bring charges against me? Let us face each other! Who is my accuser? Let him confront me! It is the Sovereign Lord who helps me. Who will condemn me? They will all wear out like a garment; the moths will eat them up. Who among you fears the Lord and obeys the word of his servant? Let the one who walks in the dark, who has no light, trust in the name of the Lord and rely on their God. **Barekmor.**

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവേൻ - കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ - നന്നിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.
Bhoovilase-sham-Daivathaal preritharaaya
Sleeha-nmaar poy-Jaathikalitayil
Boothala seemayatholam Nallevan - galion
Kaikkolvor - kkokkeyezhum
Bhaagyamithe – nnariyichu-Swarga mahaa - raajyam.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to you

Deliver me from bloodguilt, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest: **Shubaho Men’Olam.....**

ENIYONO (Tune: En Nadha Nin Krupa Ninne..)

1.ദീപേഷ്ടികളേതുനോർക്കായ് -മണവറ ഹാ ! സജ്ജമതായി
മണവാളൻ വന്നീടുമ്പോൾ -മണവറയെ അവതൂൾപ്പുകും.

1.Deepaeshtikal eanthonnorkkaay-Manavara ha! sajjamathaay
Manavaalan vanneetumpol - Manavaraye avar ulppookum.

2.നൗകയിതാ തുറമുഖമാർന്നു- ഉത്ഥാനമതാം വൻ നാളിൽ
മശിഹായെ എതിരേറ്റീടാം -നവ്യമതാം ദീപേഷ്ടികളാൽ.

2.Noukayithaa thuramukhamarnnu-Uddhanamathaam van naalil
Mashihaaye ethireatteetaam-Navyamathaam deepaeshtikalaal.

3.കണ്ടാലും മണവര ശ്രേഷ്ടം -ശ്രേഷ്ടമതാം സൗരഭ്യത്താൽ
മണവാളൻ ക്ഷണിച്ചവരെ ഹാ - അവനുൾപ്പുകാനപ്പീൻ.
3.Kandalum manavara shreshtam-Shreshtamatham sourabhyathal
Manavaalan khshanichavare haa - Avanulppooka anandippeen.

4.ഭോഷകളാം കന്യകമാർ പോൽ - അണയരുതെ നിന്നുടെ ദീപം
മണവാളൻ വന്നീടുമ്പോൾ - അവരുൾപ്പുകാനിടയാകാ.
4.Bhoshakalam kanyakamaar pol - Anayaruthae ninnute deepam
Manavaalan vanneetumpol - Avarulppookaan itayakaa.

5.നാഥാ! ശോഭിതമാക്കണമെ - ഞങ്ങൾ തൻ ദീപേഷ്ടികളെ
ഞങ്ങൾ നിൻ തോഴന്മാരായ് - മണവരയിൽ മോദിക്കണമെ.

ബാരെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....

5.Nadhaa shobhitham aakkaname - Njungal than deepaeshtikale
Njungal nin thozhanmaaraay - Manavarayil moedikkaname ..
Barekmor, Shubaho... Men' Olam...

6.പോക്കണമേ നാഥാ! ക്രൂപയാൽ-ഞങ്ങൾ തൻ കട പാപങ്ങൾ
ജ്ഞാനികളാം കന്യകമാർ പോൽ - മോദിപ്പാനിടയാകട്ടെ..
സ്തുമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ..

6.Pokkaname naadhaa krupayaal - Njungal than kata paapangal
Jnjaanikalaam kanyakamaar poel - Modippan itayaakattae..
Stoumen Kalos... Kurielaison.

English Translation

- 1.For all who hold lighted lamps - Bridal chamber is prepared
When Bridegroom arrives at end - They will enter i-t with Him.
- 2.Bridegroom is about to come - Great day of resurrection
Let us go and welcome Him - With new lamps of righ - teousness.
- 3.Bridal chamber is precious - With incense of holiness
Rejoice all of you have been - Invited to go - with Him.
- 4.Do not let your lamps be shut - Like those unwise five virgins
When bridegroom finally comes - They will not ent - er with Him.
- 5.Lord and God illuminate - Our lamps, so we shall be
Rejoicing bridal chambers - With your chosen disciples.
Barekmor, Shubaho.. Men'Olam...
- 6.Lord absolve by Thy mercy - All our sins and debt burdens
So that we may rejoice like - Five virgins with lighted lamps.
Deacon : Stoumen Kalos... Parish : Kurielaison

Washed feet of one who - Delivered him to death
Out of his great love - And great compassion
Humbled himself to - Redeem Adam's race

ZOOMORO (Tune : Than vasthramurinjoo shapthar...)

വിനയ സമേതം വാനുടയോൻ-ശിഷ്യഗണത്തിൻ കാൽ കഴുകി
ദുഷ്ടാഹങ്കാരം നീക്കി - താഴ്മ പഠിപ്പിച്ചാൻ നമ്മെ
വിനയത്തൊടു നീ ഞങ്ങൾക്കായ്-ഏറ്റൊരു യാതന സംസ്കൃത്യം.
Vinayasametham vaaanutayoen - shishya ganathin kaal kazhuki
Dushtahankaaram neekki - thaaazhma padippichaan namme
Vinayathotu nee njangalkkaay - eatoru yaathana samsthuthyam.

English Translation

With Humbleness Heavenly Lord - Washed feet of His Disciples
Removed pride and wickedness - Taught us humility, mercy
Praises for Thy meekness Lord - Torment Thee endured for us.

BIBLE READINGS.

Deacon : Lesson from the Second book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.
Parish : Glory be to the Lord of the Prophets and His mercy be upon us for ever. Amen.
Deacon : Exodus 34 : 18 - 26

"Celebrate the Festival of Unleavened Bread. For seven days eat bread made without yeast, as I commanded you. Do this at the appointed time in the month of Aviv, for in that month you came out of Egypt.

"The first offspring of every womb belongs to me, including all the firstborn males of your livestock, whether from herd or flock. Redeem the firstborn donkey with a lamb, but if you do not redeem it, break its neck. Redeem all your firstborn sons.
"No one is to appear before me empty-handed.

"Six days you shall labor, but on the seventh day you shall rest; even during the plowing season and harvest you must rest.
"Celebrate the Festival of Weeks with the firstfruits of the wheat harvest, and the Festival of Ingathering at the turn of the year. Three times a year all your men are to appear before the Sovereign Lord, the God of Israel. I will drive out nations before you and enlarge your territory, and no one will covet your land

Praise to Thee O Lord – Who washed creation
 Praise O heavenly Lord– Who washed earthly dust
 Lord had washed feet of - Human He had formed
 Praise to Thee O Lord - For Thy humility.

7.Simon you sooner - Leave your own wishes
 Accept my will the – Act of humility
 Kefa, let me show - Path of humbleness
 Let me do my will – Washing your feet.
 You should do this to – Your disciples too
 Get rid of your pride - Which made angels fall
 Lord bowed his head – And beseeched for washing
 Chief of His Disci – Ple Simon Peter.

8.Peter why you are - Arguing with me
 Listen to my words - Than opposing me
 If I don't wash you – You will have no part
 In my work in this – World and eternal
 You will be deprived – Of your heavenly throne
 You will not be in – Group of my dear ones
 Therefore, you leave pride – And obey my will
 So that I can count – You to be with me.

9.Chief of disciple - Simon went to Lord
 Lord started washing - Feet of Simon
 O! my mind see this - Magnificent act
 Powerful Lord God – Creator of all
 Stood in front of dust - Bowing His head down
 Ye all wicked see – Ye all pridefull see
 You ought to cry at - Humility of Lord
 Mend your ways so that - You get compassion.

10.Lord and God washed and - Wiped all disciples
 Made them wise by re - Vealing mystery
 Asked them to do it - One another always
 With steadfast Faith, Love - Patience, Humility
 Sat them on table - For the final feast
 For feasting on the - Flesh of Holy Lamb
 Started new covenant - Sacrifice Bloodless
 Saved and redeemed the – Holy Church from Sins.

11.O! my mind tell me - What you are watching
 Can you see Lord's Aw – Some power, glory
 Who sits on fiery - Chariot of Cherubs
 Who sits in great bo - Som of His Father
 Is today in midst – Of his disciples

PROEMION (Preface Prayer)

Priest: Let us beseech the Lord for grace and mercy.
Parish: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest : Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation; may we ascribe unto Thee, O Lord; who is the refuge of tranquility for the tired, and the place of rest for those who are afflicted by sin.

O Lord, you are the repose unto all those who carry heavy burdens of the law, where they find their freedom. Exaltation to the Heavenly Bridegroom, who enabled the wise virgins to keep their lamps lit before Him, and who took them to His banquet; and thus commanded us to remain vigilant waiting for Him with prudence, purity and cheerfulness.

To Him be glory, honor and worship, at this time of approaching the haven of Thy resurrection and at all festivals, times and seasons and through all the days of our life forever and ever.
Parish: Amen.

(**Priest places incense and the Deacon censes the Altar, M'northo, Clergy and the Congregation**)

SEDRA (Row of Prayers)

Priest: Our God and Savior Jesus Christ, the haven of tranquility and our one and only hope for rest, serenity and peace; the Good One whose eternal mercies could not endure the loss of man, His handiwork and His creation.

The Good Shepherd, who went out in search of His lost sheep and found the royal coin buried under the lusts of sin; which He cleansed and purified in the crucible of the baptistry; redeeming it's former beauty. We pray to you, O Lord God, to completely liberate our souls from the defilement of sin. Do not cut us away from the grace of Thy Holy spirit, but rather make us worthy to become pure shrines of your Godhead.

Grant us place with the wise virgins, on Thy second glorious coming so that we too may come out to greet Thee with radiant lamps that are filled with the oil of righteousness. Do not let us hear the saying; go away from me you cursed, for I do not know you. May we not be left in bewilderment and sorrow; and not

become strangers to the comely feast of Thy bridal chamber; rather make us worthy to meet Thy divine countenance with lighted lamps and blowing trumpets, so that we may find a seat at the delightful banquet in Thy chamber of the elect, and rejoice with pleasure at Thy Holy feast.

Grace us with the true faith, that we may reach Your spiritual haven, the place of serenity which is prepared for Your chosen ones and Your saints. Exalt the horne of Thy Holy Church all over the world by Thy glories and enrich her with the songs of Thy Holy Spirit. May she and her children come to meet You and Your second coming with spiritual lamps adorning garments that are suitable for Your banquet. And keep Your Church away from perverted doctrines of this world. Make her foundations firm on the rock of the Orthodox faith, so that she may reign with peace and tranquility and celebrate Your feasts with gladness until Your second coming.

Lift up her horn, raise her head, lengthen the chords of her tent and strengthen its pegs. Establish in her the light from the pillar of the Cross, so that she becomes unshakable and able to withstand the tempest of paganism. Set over her shepherds to tend her flocks with vigilance and care and lead her to the haven of tranquility. Sanctify her priests, that they may minister honorably before You. Purify her deacons, with sincerity, holiness and angelic life; so that they may praise You and Your Holiness may dwell upon them. Guide her children, uphold her elders, help her youth, grant them power to be unwavering in every kind of pitfall, and help her infants to be brought up in virtues.

Imprint the whole world with Thy victorious cross. Heal the sick, comfort the oppressed; give help to the poor, the orphans and the widows; redeem the captives, release the prisoners, bring together those who are scattered abroad and make men from all ranks of life ready to come to her bosom, and arrive at the haven which is free from the storms and the tempests of the sea. Grant to us the purity so that we will be prepared for the rejoicing and the gladness of your resurrection, which is the haven of happiness and peace, and the end of our spiritual struggle.

May we rejoice in the company of Your Holy disciples on the day of Your resurrection, and with them may we be prepared for Your haven of life where blissful repose is bestowed upon those who have labored in Your vineyard; and being illuminated with

Mightiest Lord had - Humbled Thyself
Lord of creations – God of the whole world
Venerated always – On chariot of life
Willingly humbled and set example
For His disciples and Holy Church.

2.Servants all came to – House chosen by Lord
Master stood in front – Facing servants
Girded his loins – Bent down to wash feet
Thou washed feet of de - ceitful Yooda too
Thy compassion made – Thyself to humble
Praise to Thee for Thy - Nobility, mercy
Praise to Thee for Thy passion for humans
Priase to Thee for Thy Love for human race.

3.Truthful, unblemished sheeps all came to Lord
Thy love made Thee to - Make them shine like Sun
Gave them the power - To perform marvel
Enabled them to - do Lord's work on earth
Promised them upon – Thy second coming
They will sit on throne – For judging men
Thy love for human – Race made Thee humble
Praise to Thee for Thy - Grace and humility.

4.Flaming fire this day - Stood facing servants
Living fire who is - Served by feiry hosts
He whom cherubims - Seraphims carry
Entreating servants to wash their feet
Bowng his head Lord – Asking earthly dust
Stood front of Simon – Pleading for wash
Praise to Thee Lord God - for Thy humblenss
Glory to Thee for - Thy humility.

5.O Lord I am de - jected dust of earth
Thou should not humble - In front of me
Thou should not lower - Thyself to wash me
How could I be le - tting you serve me
Father of Adam – Lord of Creations
Am your Apostle – Do not make me shy
My Lord I am too - frightened and scary
Master and my Lord - You should not be wa-shing me.

6.Lord poured water in - Basin and ordered
Chief of disciple - Simon to come close
I got to wash your - Feet today Simon
Simon got frightened - Upon Lords call

Balavaanaam daivam – Srushtiganaadheeshan
 Manpotiyin munpil – Nilkkunnu sheersham thaazhti
 Nigalikalae ! nokkin – Dambhikalae kaanmin
 Thannethaan ningal – Shodhana cheyvin.
 10.നമ്മ നിറഞ്ഞോൻ കാൽ - കഴുകി വെടിപ്പാക്കി
 തൻ ശിഷ്യന്മാരേ - ജ്ഞാനികളാക്കി
 അതു പോലന്യോന്യം - ശിഷ്യന്മാർ ചെയ്യാൻ
 വിനയത്തിൻ മാർഗ്ഗം - നാഥൻ നൽകി
 കൂഞ്ഞാടിൻ മാംസം - ഭക്ഷിപ്പാൻ രാവിൽ
 പന്തിയിലേയ്ക്കേറ്റി - സത്തമ ശിഷ്യന്മാരേ
 ദിവ്യമതാമാട്ടിൻ - കുട്ടിയെ രക്ഷിച്ചു
 പുതു ബലിയർപ്പിപ്പാൻ - വേളയടുത്തു.
 10.Nanma niranjoen kaal – Kazhuki vetippaakki
 Than shishyanmaarae – Jnjanikalaakki
 Athupolanyonyam – Shishyanmaar cheyvaan
 Vinayathin maaarggam – Naadhan nalki
 Kunjaatin maamsam – Bakshippaan raavil
 Panthiyilaekkaetti – Sathamanaa shishyanmaarae
 Divyamathamaattin – Kuttiye rakshichu
 Puthu baliyarppippaan – Vaelayatuthu.
 11.വീക്ഷിക്കുന്നങ്ങൾ - മാനസമേ ചൊല്ലൂ
 ഭീകരമാം ക്രോബ - ഞ്ഞരിലിരിപ്പോൻ
 സ്രുഷ്ടാവാം താതൻ - മഹിമകൾ തൻ നാഥൻ
 ശിഷ്യ സമൂഹത്തിൻ - മദ്ധ്യേ നിൽപ്പൂ
 തിരു മാറിൽ വാഴ്വോൻ - ശിഷ്യ പദം കഴുകി
 അവനേ യുദന്മാർ-കൊല ചെയ്യാനായേൽപ്പിച്ചു
 അവകാശം വീണ്ടും - ആദാമിനേകാൻ
 അവനൻപാലേവം - വിനയം പുണ്ടു.
 11.Veekshikkunnengal – Maanasamae cholloo
 Bheekaraam kroeba – Thaerilirippoen
 Srushtaavaam thaathan – Mahimakal than naadhan
 Shishya samoohathin – Maddhyae nilppu
 Thiru maaril vazhvoen – Shishya padam kazhuki
 Avanae yoodanmaar – Kola cheyvanaayaelpichu
 Avakaasham veentum – Aadaminnaekaana
 Avananpaalaevam – Vinayam poondu.

English Translation

1.Lord came to upper room with disciples
 To fulfill all prophecies of prophets
 Mighty one humbled and lowered Himself

the lamps of light, may we give praise to Thy Father and Thy Holy Spirit now, always and forever and ever.

Parish: Amen

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

Parish: Amen

QUQOYO – (Tune:Vellidinathinnudayathil ...)

കന്യകമാർ പക്ഷം ചേർന്നു ദീപേ-ഷ്ടികളേന്തി
 മണവാളനെ നോക്കിയിരുന്നാൻ ക്ഷീണി-ച്ചു മയങ്ങി
 അവരഞ്ചാൾകൾ - ഭോഷികളായോരും
 മറ്റവരഞ്ചാൾ - ജ്ഞാനികളായോരും
 മണവാളൻ വന്നീടുണെന്നറിവാ - ലൊരു നേരം
 ജ്ഞാനികളായൊരു കന്യകമാർ മണവാ - ഉണൊപ്പം
 ഹാലേലുയ്യാ - - മണവറയിൽ പുകീ..

Kanyakamar paksham chaernnu deepae-shtikaleanthee
 Manavaalane nookkiyirunnaar ksheeni-chhu mayangi
 Avaranchaalkal – Bhoeshikalaayoerum
 Mattaavar anchaal – Jnjanikalaayorum
 Manavaalan vanneetunnennarivaa-loru naeram
 Jnjanikalaaayoru kanyakamaar manavaa-lannoppam
 Halleluiah – Manavaryil pookee..

സ്വർഗ്ഗ മണാളനൊരുകടന്ന വലുതാം - വിരുന്നിനു
 ക്ഷണിച്ചീടുന്നവനേവരെയും തൻ കൂ - ടെ ഭൂജിപ്പാൻ
 നൽ വസനത്താൽ - നാമലംക്രൂതമാക
 കട പാപങ്ങൾ - ഉന്മൂലം ചെയ്ക
 പങ്കില വസ്ത്രമുടുത്തോരായ് നാം കാ-ണപ്പെട്ടാൽ
 ഉൾപ്പുകീടാൻ കഴിയാതെ തള്ള-പ്പെടുമോർക്ക
 ഹാലേലുയ്യാ - നാഥാ! കനിയണമേ .
 ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....

Svargga manaalanorukkunna valuthaam virunninna
 Kshanicheetunnavan eavareyum than koo-te bhujippaan
 Nal vasanathaal – Naam alankruthamaaka
 Kata paapangal – Unmoolam cheyka
 Pankila vastram ututhoeraay naam kaana-ppettaal
 Ulppookeetaan kazhiyaathe thalla-ppetum orkka
 Halleluiah – Naadhaa kaniyaname .

Barekmor, Shubaho... Men' Olam...

ദൈവിക കാഹളധനി കേൾക്കും നേരം - സോദരരെ
 അത്യുന്നതനെ കീർത്തിക്കാം നിശ്ചി - തമാം സ്ഥാനെ
 തന്നയിർപ്പാലേ - നാമാമോദിക്ക
 തൻ സുവിശേഷം -ഘോഷിക്കാം മോദാൽ
 തൻ സ്നേഹാൽ വന്നീ ധരയിൽ നമ്മേ - രക്ഷിപ്പാൻ
 തന്നയിർപ്പാം കടവതിലേക്കായ് തൻസു - തരെ വിളിച്ചോൻ
 ഹാലേലുയ്യാ - സ്തുത്യം തൻ സ്നേഹം
 മൊറിയോ റാഹേം....

Daivika kaahala dhvani kaelkkum nearam sodarare
 Athyunnathanae keerthikkaam nishchithamaam sthaanae
 Thannuyirppalae - Naam aamodikka
 Than suvishaesham - Ghoshikkaam moedaal
 Than snaehaal vannee dharayil nammae rakshipaan
 Thannuyirppaam katavathilaekkaay than sutharae vilichoen
 Halleluiah.... Sthuthyam than snaeham -
Moriyo Raahem...

English Translation

Virgins took their lamps and came - And wai-ted for
 Bridegroom and some of them were - Tir-ed and slumbered
 Five of them were - Foolish and others
 Five were wiser - When the trumpet heard
 Announcing arrival of Bridegroom - Lord and God
 Wiser virgins were taken - In to His chambers
 Halleluiah - For eternity.

Heavenly bridegroom inviting - Each a - nd every one
 To attend His greatest feast - His hea-venly banquet
 Let us adorn - Brightness of face and
 Let us remove - Sin and all our debts
 If we are seen adorned with - Uncle-an apparel
 Always be reminded that - We soo-n be declined
 Halleluiah Lord God have mercy....
Barekmor, Shubaho... Men' Olam...

Let us be praising the Lord - Brethren,- dear ones
 Hearing His divine trumpet - In Hi-s chosen place
 Let us rejoice - On His resurrection
 Let us proclaim - His good news gospel
 Lord who loved to come down to - Save a-nd redeem us
 Lord who called His children to - Port o-f resurrection
 Halleluiah Praise to His great love..
Deacon : Morio Rahem...

കീപ്പായേ നിൻ കാൽ - ഞാൻ കഴുകട്ടേ
 നിയും ചെയ്തേവം - സ്വർഗ്ഗീയന്മാരെ
 വീഴ്ത്തിയതാമാവൻ-നിഗളത്തേ നീക്കീടേണം.
 കാൽ കഴുകീടാനായ് - തൻ തലയും താഴ്ത്തി
 അർത്ഥിച്ചാൻ നാഥൻ - ശിഷ്യനൊടേവം.
 7.Sheemonae sheeghram - Ninnishtam thalli
 Ennishtathae nee - Kaikkollaenam
 Vinayathin maarggam - Kaattithanneetaam
 Keeppayae nin kaal -Njaan kazhukattae
 Neeyum cheythaevam - Svarggeeyanmaarae
 Veezhthiyathaamaavan - Nigalathae neekkeetaenam.
 Kaal kazhukeetaanaay - Than thalayum thaazhthi
 Arddhichaan naadhan - Shishyanotaevam.
 8.എത്തിനു ശീമോനേ - തർക്കിക്കുന്നേവം
 എതിരായ് നിൽക്കാതെൻ - വചനം കേൾക്ക
 വായു തലത്തിങ്കൽ - കാവലിരിപ്പാനേ
 പോരിൽ തോൽപ്പിപ്പാൻ - ഞാനിചരിപ്പു
 കേൾക്കുക ശീമോനേ - നീ തന്നിഷ്ടത്താൽ
 എന്നെ മറുത്തെന്നാൽ-ഇല്ല നിനക്കെൻ ശിഷ്യത്വം
 ശീമോനേ ഞാൻ നിൻ - കാൽ കഴുകീടായ്കിൽ
 പ്രിയരൊപ്പം സ്ഥാനം - നീ നേടീടാ.
 8.Enthinu sheemonae - Tharkkikkunnaevam
 Ethiraay nilkkaathen - Vachanam kaelkka
 Vaayu thalathinkal - Kaavalirippoena
 Poril tholppippaan - Njanichippoo
 Kaelkkuka sheemonae - Nee thannishtathaal
 Enne maruthennaal - Ila ninakken shishyathvam
 Sheemonae njaan nin - Kaal kazhukeetaaykil
 Priyaroppam sthaanam - Nee naeteetaa.
 9.ശിഷ്യവരൻ ശീമോൻ -ഗുരു സവിധം ചെന്നു
 കാൽ കഴുകാൻ നാഥൻ - മുതിരുകയായി
 ഇതു പോലാൾചര്യം - കാണുമ്പോളയ്യാ
 വിസ്മിതനായേവൻ - കരയുകയില്ല
 ബലവാനാം ദൈവം - സ്രുഷ്ടി ഗണാധിശൻ
 മൺപൊടിയിൻ മുൻപിൽ-നിൽക്കുന്നു ശീർഷം താഴ്ത്തി
 നിഗളികളേ ! നോക്കിൻ - ഡംഭികളേ കാണിൻ
 തന്നത്താൻ നിങ്ങൾ - ശോധന ചെയ്വിൻ
 9.Shishyavaran sheemon -Gurusavidham chennu
 Kaal kazhukaan naadhan - Muthirukayaayee
 Ithu poelascharyam - Kaanumpoelayyo
 Vismithanaayaevan - Karayukayilla

Poozhiyathin mumpil than thalayum thaazhthi
Kaal kazhukeetaanaay ardhikkunnu
Kroebesropaenmaar – Keerthicheetunnoen
Jeevarathathinmael – Sthithi cheyym sarvaadheeshan
Ninnu shimon mumpil – Than thalayum thaazhthi
Sthuthyan thaanaevam - Vinayam poondoan.

5.മണ്ണാമെൻ പാപം കഴുകും മട്ടേവം
സാർഗ്ഗീയാ പാരം താണീടരുതേ
എൻ കർത്താവേ ഞാൻ - നിന്ദിതമാം പുഴി
എങ്ങനയിക്കാറും നീ ചെയ്യിടും

ആദാമിൻ താതാ - സ്രുഷ്ടികൾ തൻ നാഥാ
ഞാൻ നിൻ ശ്ലീഹാ താൻ-എന്നേ ലജ്ജിപ്പിക്കല്ലേ

എൻ കർത്താവേ ഞാൻ - പേടിക്കുന്നേറ്റും
ഗുരുനാഥാ നീയെൻ കാൽ കഴുകേണ്ടാ.

5.Mannamen paapam kazhukum mattaevam
Svarggeeyaa paaram thaneetaruthae
En karthaavae njaan – Nindithamaam poozhi
Enganayee kaaryam nee cheytheetum

Aadaamin thaatha – Srushtikal than naadhaa
Njaan nin shleeha than –Ennae lajjippikkallae

En karthaavae njaan – Paetikkunnaettam
Gurunadhaa nee en kaal kazhukaentaa.

6.വെള്ളം പാത്രത്തിൽ കോരിയൊഴിച്ചീശൻ
തലവൻ ശീമോനോ -ടേവമുരച്ചു

വരിക ശീമോനേ നീ - യെന്നരികേ വേഗം
നിന്നുടെ പാദങ്ങൾ - ഞാൻ കഴുകട്ടേ

തൻ പണിയായിടും - പുഴിയതാം പാദം

കഴുകിയ വാനോനേ-സ്തുത്യം തന്നെനിൻ താഴ്മ

എവ്വിധമിക്കാര്യം - നേരിടുമെന്നോർത്ത്
ശീമോനത്യന്തം - സംഭ്രമമാർന്നു.

6.Vellam paathrathil koriyozhicheeshan
Thalavan sheemona –Taevamurachu
Varika sheemonaee nee – Yennarikae vaegam
Ninnute paadangal – Njaan kazhukattae

Than paniyaayeetum – Poozhiyathaam paadam
Kazhukiya vaanoenae – Sthuthyam thannaen nin thaazhma

Evvidham ikkaaryam – Neritumennoerthu
Sheemonathyantham – Sambhramamaarnnu.

7.ശീമോനേ ശീഘ്രം - നിന്നിഷ്ടം തള്ളി
എന്നിഷ്ടത്തേ നീ - കൈക്കൊള്ളേണം.

വിനയത്തിൻ മാർഗ്ഗം - കാട്ടിത്തന്നീടാം

ETRO (Prayer with Incense)

Priest: O Lord, Let us arrive at the haven of the most high, holding lighted lamps and blowing divine trumpets and with holiness and cleanliness of face. May our lent and prayers be food for our soul and may it lead us to our final rest which is Your glorious haven of resurrection. Let us rejoice in Your redeeming resurrection. Praise be to our Lord and God who is our life and redeemer.. Hoshos....

Parish : Amen.

BOTHED HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ - യേറ്റൊരു പീഡാ

താഴ്ചകളേറ്റും ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaay nee-yaettoru peeda

Thaazhchakalaettam dhanyam naadha !!

1.തൻ കഷ്ടതയേ ധ്യാനിപ്പാനതു
രക്ഷാ തുറമുഖമെന്നും നൂനം

തൻ കഷ്ടതയാൽ, തൻ ത്യാഗത്താൽ
സ്നേഹം, കരുണ, ത്യാഗം, സഹനം
എന്നിവ നമ്മേ ശീലിപ്പിച്ചു.

1.Than kazhtathayae dhyaanipponathu
Rakshaa thuramukha mennen noonam
Than kashtathayaal, than thyaagathaal
Snaeham, karuna, thyaagam, sahanam
Enniva nammae sheelippichu.

2.സത്യ മണാളൻ നമ്മെ വിളിച്ചു
തൻ ശാലയതിൽ പന്തിയിരുത്താൻ

സ്നേഹം, കരുണ, ശാന്തി, ത്യാഗം
എന്നിവയേന്തും വസ്ത്രത്താലെ
പന്തിയിരിക്കാം തന്നൊടു കൂടെ.

2.Sathya manaalan namme vilichu
Than shaalayathil panthiyiruthaan
Snaeham, karuna, shanty, thyaagam
Enneevayaenthum vasthrathaale
Panthiyirikkaam thannotu koode.

3.പാപത്തിൻ ദാസ്യത്തിൽ നിന്നും

വേർ പെട്ടോരായ് ഈ നിശ തന്നിൽ

തൻ പെസഹായ് - നാം പാർത്തീടാം

തൻ യാതനയിൽ പങ്കാളികളായ്
തന്നോടൊപ്പം കഷ്ടതയേൽക്കാം.
3.Paapathin daasyathil ninum
Vaer pettoeraay ee nisha thannil
Than pesahaaykaay – naam paartheetaam
Than yaathanayil pankaaaleekalaay
Thannotoppam kashtathayaelkkaam.

4.തന്നോടൊപ്പം നമ്മെ ചേർത്തു
മാമോദീസായാം കിരണത്താൽ
തൻ സുതരാക്കീ – തന്നോൻ സ്തുത്യൻ
വാന്ദം ഭൂവും നരരും വാഴ്ത്തും
നാഥാ! ദേവാ – സ്തോത്രം സ്തോത്രം.

4.Thannotoppam namme chearthu
Mamoedeesaayaam kiranathaal
Than sutharaakkee – thannoen sthuthyan
Vaanum bhoovum nararum vaazhthum
Naadha daeva – sthoethram sthoethram.

നിൻ വിധി - ചെയ്യാൻ വിധിയേൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയിശാ. .
മൊറിയോ റാഹേം.

Ninvidhi-cheythoer vidhiyae - Ikkumpol
Vidhi cheyyaruthae njangaleyeesha.
Moriahem...

English Translation

Blessed be Thy - humility – L-o-rd !
Thou who – Endu-red Passion for us.

1.Those who reflect on His Passion
Will enter haven of salvation
Through His passion, through sacrifice
He has trained us by example
Good deeds of suffering, love, mercy.

2.Truthful bridegroom invited us
To feast with Him in His banquet
Let us go and enter with Him
Adorning all garments of grace
Love, mercy, peace and sacrifice.

3.Let us retreat from all our sins
On this eve of Lords Holy feast

തോർത്തരയിൽ ചുറ്റി - നിന്നു കുനിഞ്ഞീശൻ
ശിഷ്യസമൂഹത്തിൻ - കാൽ കഴുകീടാൻ
വഞ്ചക യുദാ തൻ - കാലും നീ കഴുകി
മനുജകുല സ്നേഹം-നിന്നെയഹോ പാരം താഴ്ത്തി
കരുണ നിറഞ്ഞാനേ - ഉത്തമനേ സ്തോത്രം.
പാടേറ്റോനേ നിൻ സ്നേഹം സ്തുത്യം.
2.Daivika soudhathil – daasanmaar vannu
Yajamaanan ninnu – mun bhagathaay
Thortharayil chutti – ninnu kuninjeeshan
Shishyasamoohathin – kaal kazhukeetaan
Vanchaka yoodaa than – kaalum nee kazhukee
Manujakula snaeham – ninneyaho paaram thaazhthi
Karuna niranjonae – uthamanae sthothram
Pataettonae nin snaeham sthuthyam.
3.നേരിലുറച്ചോരായ് - നിർമലരായ് മേവും.
കുഞ്ഞാട്ടിൻ കൂട്ടം - സ്വീകൃതമായി
മനുജ സ്നേഹത്താ - ലവരർക്കന്നൊപ്പം
ശോഭിപ്പാൻ കർത്താ- വാഗ്രഹമാർന്നു
അത്ഭുത കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാൻ കെൽപ്പേകി
അധികാരം നൽകി -പദവികൾ വാഗ്ദാനംചെയ്യൂ.
സാഹോഷം കർത്താ - വാഗതനാകുമ്പോൾ
വിധി പീഠത്തിന്മേ - ലവരുമിരിക്കും.
3.Naerilurachoraay – nirmalaraay maevum
Kunjaatin koottam – sveekruthamaayi
Manuja snaehathaa – lavar arkkannoppam
Shobhippaan karthaa- vaagramaarnnoo
Athbutha kaaryangal cheyvaan kelpaekee
Adhikaaram nalkee – padavikal vaagdaanam cheythu.
Saaghosham karthaa – vaagathanaakumpol
Vidhi peedathinmae – lavarumirikkum.
4.അഗ്നിമയന്മാരാൽ സേവിതനാകുന്നോൻ
ജീവനൊടങ്ങാളി - കത്തിടുമഗ്നി
പുഴിയതിൻ മുൻപിൽ തൻ തലയും താഴ്ത്തി
കാൽ കഴുകീടാനായ് അർത്ഥിക്കുന്നു
ക്രോബേ സ്രോപ്പേന്മാർ-കീർത്തിച്ചീടുന്നോൻ
ജീവ രഥത്തിന്മേൽ-സ്ഥിതിചെയ്യും സർവാധീശൻ
നിന്നു ശിമോൻ മുൻപിൽ - തൻ തലയും താഴ്ത്തി
സ്തുത്യൻ താനേവം - വിനയം പുണ്ടോൻ.
4.Agnimayanmaaraal saevithanaakunnoen
Jeevanotanggaali kathitumagni

You are thwarting my own will by your verbal fight
If you do not receive my this new commandment
You will not be able to teach children of Church.

3.If you do not listen to what I am saying
I will choose a disciple who accede my will
You gain my disci - pleship by washing your feet
You will not be mine if I do not wash your feet.

4.Lord did wash feet of Simon as He had longed for
All of them came and stood before redeemer Lord
Lord humbled and bowed in front of His disciples
Like a servant He washed feet of His disciples.

5.Glory to Father who pre ordained disciples
Praise to the Son who raised them by His humility
Glory to the Holy Spirit who made them wise
May we be blessed and graced by all their prayers.

Hea-ven a-nd ea-rth are mourning on Thy passion O Lord
Ce-lestials a-nd humans wondered at Thy hu-mi-lity.

KUM POULOS (Tune: Sakalam Mochicha..)

1.ശിഷ്യരുമായെത്തി മാളികയിൽ നാഥൻ
ദ്രുഷ്ടാന്തം സർവം നിരവേറ്റിടാൻ
വിനയ സമുദ്രത്തി - നന്ദിയോളം ചെന്നാൻ
തന്നെത്താൻ താഴ്ത്തി - ബലവാനീശൻ
സകലത്തിൻ നാഥൻ - നിഖിലത്തിൻ ദൈവം
ജീവ രഥത്തിന്മേൽ - ആഘോഷിതനായിടുനോൻ
മാത്രുകയാവാനായ് - വിനയത്തിൻ മാർഗ്ഗം
ശിഷ്യർക്കായ് കാട്ടാൻ - ഉള്ളിലുറച്ചാൻ.
1.Shishyarumaayethee maalikayil naadhan
Drushtaantham sarvam niravaetteetaan
Vinaya samudrathi - nnatiyolam chennaan
Thannethaan thaazhthee - balavaaneeshan
Sakalathin naadhan - nikhilathin daivam
Jeevarathathinmael - aaghoshithanaayeetunnoen
Maathrukayaavaanaay - vinayathin maargam
Shishyarkkaay kkaattaaan - ullilurachaan.

2.ദൈവിക സൗധത്തിൽ - ദാസന്മാർ വന്നു
യജമാനൻ നിന്നു - മുൻ ഭാഗത്തായ്

Look forward to Lord's Pesaha
Let us share His Holy passion
And partner with Him in His pain.

4.He redeemed us and joined us
With Him by Holy Baptism
Blessed is He - made us His children
Praise and worship to Thee who is
Praised in Heaven and earth by men.

Spare u-s O Lord - from Thy judgment,
When Thou summon those who judged Thee.
.....Morio rahem...

**BOVOOSA (SONGS OF INTERCESSION)
MAR APREM**

ഞങ്ങൾക്കായുള്ളവായൊരു നിൻ-ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൽ ചേർന്നടിയാൻ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. .. †
Njangalkkaayulavayoru nin- Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayil chaernnatiyaar - Netanamavakaasam-raajyae
Deva-dayayundaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal .. †

1.വലുതാം നോമ്പവസാനിച്ചു-വലുതാം പെരുനാൾ ആഗതമായ്
വിശ്വാസികളേ വന്നിടുവീൻ നോമ്പാലും പ്രാർത്ഥനയാലും
വിശ്വാസത്തിൻ നിറകതിരാൽ പെരുനാൾ നാം ഘോഷി-
കേണം .ദേവാ.. †

Valuthaam nompavasaanichu-Valuthaam perunaal aagathamaay
Vishvaasikalae vannituveen - Nompalum prardhanayaalum
Vishvaasathin nira kathiraal-Perunaal naam ghoshikkenam. Deva...

2.ഈ രാവിൽ നമ്മുടെ പാപം - നാഥൻ കഴുകി വെടിപ്പാക്കും
ഈ രാവിൽ നമ്മുടെ കറകൾ - നാഥൻ ശുദ്ധീകൃതമാക്കും
സോദരരേ മോദിച്ചിടുവീൻ-നാഥൻ നമ്മെ വിളിച്ചതിനാൽ.ദേവാ..
Ee raavil nammute paapam - Naadhan kazhuki vetippaakkum
Ee raavil nammute karakal - Naadhan shuddheekruthamaakkum
Sodarare modichutuveen - Naadhan namme vilichathinaal .. Deva.

3.പീഡിതരെ സന്തോഷിപ്പിൻ - ദുഃഖിതരേ മോദിച്ചിടുവിൻ
രക്ഷാതുറമുഖം ആഗതമായ് - കരുണാ വാതിൽ തുറക്കാറായ്
ജ്ഞാനികളായൊരു കന്യകമാർ - കൈപ്പൊ ഉൾപ്പുകാം-
മോദാൽ .. ദേവാ.. . . . †

Peeditharae santhoshippeen - Dukhitharae modichituveen

Raksha thuramukham aagathamaay – Karunaa vaathil thurakkaraay
Jnjanikalayoru kanyakamaar–Kkoppam ulppookaam modaal . Deva ..

4.ഈരാവിൽ സഭ തൻ സുതരേ-നാമനെ എതിരേല്പാൻ പോകാം
ദീപേഷ്ടികളെ തെളിയിക്കാം-ജ്ഞാനികളായൊരു കന്യകൾപോൽ
ഭോഷികൾ പോൽ നാം ചെയ്തീടിൽ-നാമൻ നമ്മെ പിന്തള്ളും
ഈ ദിവസത്തിൽ സഭയൊന്നായ്-നാമൻ സവിധം-
വന്ദിക്കാം.. ദേവാ..

Ee raavil sabha than sutharae – Naadhane ethiraelpaan pokaam
Deepaeshtikalae theliyikkaam – Jnjanikal aayoru kanyakal pol
Bhoshikal pol naam cheytheetil – Naadhan namme pinthallum
Ee divasathil sabhayonnaay–Naadhan savidhae vandikkaam ..Deva...

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ-ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാമാ-ക്രൂപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †
Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheyka
Nin haashaayin kashtathayaal- Netanamavakaasam raa-jyae
Deva! Dayayundaakaenam- Naadhaa! krupa thonnamanpaal .. †

English Translation

Bless us by Thy Passion Lord - Sufferings Thou received for us
By Passion bestow on us - Right to the Heavenly King-dom Lord !
O Lord have mercy o-n us - O God grant blessings k-indly. †

1.Great lent is ending sooner – Greater feast is upon us
Faithful, all you come along – With lent and lot of prayers
Let us observe lent and fast – And rejoice with bri-mming faith.O Lord..

2.Lord will no doubt cleanse us from – All our sins upon this night
Lord will also cleanse us from – All stains and blemishes too
Brethren let us rejoice that – Lord has called us to- haven.. O Lord..

3.Rejoice those who are oppressed–Rejoice those who are saddened
Haven of salvation is reached – Door of hope will soon open
Let us enter His haven – With those group of wise virgins.. O Lord..

4.This night children of the Church – Let us go to welcome Lord
Light our lamps to welcome Him – Like the group of wise virgins
If we follow foolish ones – Lord will refuse us entry
This day let us praise our Lord- With all children o-f the church. O Lord..

Bless us by Thy Passion Lord - Sufferings Thou received for us
By Passion bestow on us - Right to the Heavenly King-dom Lord
O Lord have mercy o-n us - O God grant blessings k-indly. †

Nin vaadathaalen kaamkshaye nee rodhikkunnu
Njaanothunnoreeyen vaanchaye neeyaekkaaykil
Marthyanmaarute guruvaakaan neeyapraapthan than.

3.ഞാൻ ചൊല്ലുന്നോരീ വാക്യം നീ കൈക്കൊള്ളായ്കിൽ
കൈക്കൊള്ളുന്നൊരു ശ്ലീഹായേ ഞാൻ നിയമിച്ചീടും.
വന്നേറ്റീടുക കഴുകലിനാലെൻ ശിഷ്യത്വം നീ
നീ അന്യൻ താൻ കഴുകലിനെ കൈക്കൊണ്ടില്ലെങ്കിൽ.

3.Njaan chollunnoeree vaakyam nee kaikkollaaykil
Kaikkollunnu shleehaayae njaan niyamicheetum
Vannaetteetuka kazhukalinaalen shishyathvam nee
Nee anyan than kazhukaline kaikkontillenkil.

4.കാംക്ഷിച്ചതു പോൽ നാമൻ കഴുകി ശീമോൻ തൻകാൽ
വന്നെല്ലാരും രക്ഷക സവിധേ ക്രമമായ് നിന്നു
തന്നോന്നേപ്പോൽ ശിഷ്യ സമക്ഷം ശീർഷം താഴ്ത്തി
വിനയം മൂലം മാനിപ്പാൻ തൽ പാദം കഴുകി.

4.Kamkshichathu pol naadhan kazhukee shemon than kaal
Vannellaarum rakshaka savidhae kramamaay ninnoo
Thanonaepol shishya samaksham sheersham thaazhthi
Vinayam moolam maanippaan thal paadam kazhukee.

5.ശ്ലീഹന്മാരെ മൂന്നും ചേർത്തൊരു നാമൻ സ്തുത്യൻ
തൻ വിനയത്താലവരെയുയർത്തിയ പുത്രൻ വന്ദ്യൻ
വിജ്ഞാനത്താലവരെ നിറച്ചൊരു റൂഹാ സ്തുത്യൻ
തൽ പ്രാർഥനയാൽ വാഴ്വെങ്ങൾക്കുണ്ടാകട്ടെന്നും.

5.Shleehanmaare munnam chaerthoru naadhan sthuthyan
Than vinayathaal avareyuyarthiya puthran vandyan
Vijjnaanathalavare nirachoru rooha sthuthyan
Thal praardhanayaal vaazhvengalkkuntaakettendum.

നാമാ ഭൂവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു.
Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil klaesicchu
Maanor vanoer nin thaazhmayilathi vismayamaamnu.

English Translation

Chri-st who came to receive cross, Abuse and su-fferings,
Hear o-ur pleas kindly - Have mercy upo-n o-ur souls.

1.If you do not obey my words -upon this day
You will not become one in my chosen twelve group
If you are my disciple you should do my will
You will not gain discipleship – without be mine.

2.You will have no share in my work with out washing

English Translation

Blessed be Thy - Humility – L-o-rd !
Thou who – Endu-red Passion for us.

1.Upon this day Lord's Begotten
Son Girded Shoshappa on waist
Washed feet of his - disciples and
Wiped it and gave them purity
Sat them on table of His feast.

2.Lord ordered to Simon Peter
If I do not wash you this day
You will have no - part in my work
Unlike all my other disciples
You will lose eternal throne too.

3.We should praise and glorify the
Son who fulfilled all prophecies
By washing feet - of disciples
Give praise to the unseen Father
And praises to His Holy Ghost.

Spare u-s O Lord - from Thy judgment,
When Thou summons those who judged Thee.

BOVOOSO - MAR YAAKKOB

മശിഹാ സ്കീപ്പാ മൃതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനെ
പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാകേണം.
Mashihaa skeppaa mruthi kazhtathakalkkaay vannone
Praardhana kaettittathmaakkalil anpundaakaenam.

1.ഞാനോതീടും വചനങ്ങളെ നീ മാനിക്കായ്കിൽ
ശ്ലീഹായാകാനെളുതല്ലേതും നീയോതുമ്പോൽ
എൻ ശിഷ്യൻ നീയെന്നാലണയണമെന്നിഷ്ടം പോൽ
എന്റേറതാകാതെൻ ശിഷ്യതം നീയാർന്നീടാ.

1.Njaanoetheetum vachanangale nee maanikkaaykil
Shleehayaakaan eluthallaethum neeyoethumpoel
En shishyan neeyennaal anayanaamennishtam poel
Entaethaakaathen shishyathvam neeyaarnneetaa.

2.പങ്കിലല്ലേതും കഴുകൽ കൂടാതെന്നോടൊപ്പം
നിൻ വാദത്താലെൻ കാക്ഷയെ നീ രോധിക്കുന്നു
ഞാനോതുനോരീപ്പുതു വാഞ്ചയെ നീയേൽക്കായ്കിൽ
മർത്യന്മാരുടെ ഗുരുവാകാൻ നീയപ്രാപ്തൻ താൻ.

2.Pankillaethum kazhukal kootaathennoetoppam

PROCESSION SONG

(Tune : Sreeba Thoelinmael Thangee..)

കർത്താവിനെ വന്ദിച്ചീടാം - തൻ ദയ എന്നേക്കും തന്നെ
യിസ്രായേൽ ചൊന്നീടുന്നു - അഹറോൻ ഗൃഹവും ചൊല്ലുന്നു
യാഹെൻ പക്ഷത്തുള്ളതിനാൽ - ഭീതിയെനിക്കില്ലൊരു നാളും
മനുഷ്യനിൽ ആശ്രയിക്കുന്നതില്ല -യാഹിൽഅഭയം ശ്രേഷ്ഠംഹോ
യാഹിൻ വാതിൽ ഇതു തന്നെ - അതിലുടേറും നീതി പരൻ
തുറന്നിടുവീൻ നീതി കവാടം - അതിലുടുൾപ്പുകട്ടേ ഞാൻ
യാഹേ സ്തോത്രം ചെയ്യട്ടെ - തൻ ദയ എന്നേക്കും തന്നെ
ജീവന്നറവിടമാം നാഥാ - സത്യത്തിൻ വാതിൽ നീ താൻ
പുകട്ടതിലുടേ സഭയാൾ - രക്ഷാതുമുഖമണയട്ടെ
കട ഭാരങ്ങൾ നീങ്ങട്ടെ - പാപം പരിഹൃതമാകട്ടെ
ഉപവാസക്കാരേ കേൾപ്പിൻ - മണവാളൻ എത്തീ സവിയേ
ഉയിർപ്പാം തുറമുഖമതിലേക്കായ് - അവനോടൊപ്പം പോയിടാം
മണവറ വാതിലതുൾപ്പുകീ - അവനോടൊപ്പം മോദി - ക്കാം.
Karthavine vandicheetaam - Than daya ennaekum thanne
Yisraayel chonneetunnu - Aheron gruhavum chollunnu
Yaahen pakshathullathinaal - Bheethiyenikkilloru naalum
Manushyanil ashrayikkunnathilla-Yaahil abhayam shreshtam hol
Yaahin vaaathil ithu thanne - Athilootaerum neethi paran
Thurannituveen neethi kavaatam - Athilootulppookattae njaan
Yaahae sthoothram cheyyattae - Than daya ennaekum thanne.
Jeevann uravitamaam naadha - Sathyathin vaathil nee than
Pookattathilootae sabhayaal - Rakshaa thuramukham anayattae
Katabharangal neengattae - Paapam parihuthamaakattae
Upavaasakkarar kaelppeen - Manavaalan ethee savidhae
Uyirppam thuramukham athilekkay - Avanoetoppam poyeetaam
Manavara vaathilathulppooke - Avanoetoppam moedi - kkaam.

English Translation.

Let us venerate Lord and God - His mercy on us always.
Israel exhorting us - House of Aaron too entreats
Since Yah is always with me - I have no distress any more.
I do not depend on men - Rest in Yah is more precious
Door to Yah is Cross itself - Righteous will enter through Cross
Open to me righteous door - Let me enter through that door
Let me glori - fy my Lord - His mercy is for ever.
O Lord Jesus, source of life - Door of truth is You only
Let Church enter through that door - May reach haven of salvation
Debts and burdens may absolve - Grant us remission for our sins
Hear O ! all who are fasting - Bridegroom is arriving soon
Be prepared to go with him - To harbor of resurrection
Enter His bridal chambers - And rejoice et - ern - ally...

EVANGALION(GOSPEL)

FETHGHOMO : ഹാലേലൂയ്യാ-വു-ഹാലേലൂയ്യാ - നീ-തിയതിൻ
വാതിലേനിക്കു തുറന്നീ - ടിൻ, സ്തോ-ത്രം ചെയ്യും നാമനെ
ഞാനതിലുൾപ്പുകീ - ഹാലേലൂയ്യാ....

Halleluiah - Vu- Halleluiah-Neethiyathin vaathilenikku thuranneetin,
Sthothram cheyyum naadhane njaanathilulppooke - Halleluiah..

English Translation

Halleluiah - Vu- Halleluiah – Open to me door of righteo-usness –
I will praise my Lord entering through i-t - Halleluiah....

(Priest places incense and the Deacon continuously censens the Reader and the Gospel till the reading is over)

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds,
let us give heed, and listen to the Proclamation of the living
words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that
is read to us.

Priest :Glory to the Lord, His mercies be upon us and upon you
forever.

Parish: Amen.

Priest : The Holy Gospel from the Apostle St. Mathew .

Parish : Kurielaison.

Priest : St. Matthew 25 : 1 – 13

“At that time the kingdom of heaven will be like ten virgins who
took their lamps and went out to meet the bridegroom. Five of
them were foolish and five were wise. The foolish ones took their
lamps but did not take any oil with them. The wise ones,
however, took oil in jars along with their lamps. The bridegroom
was a long time in coming, and they all became drowsy and fell
asleep.

“At midnight the cry rang out: ‘Here’s the bridegroom! Come out
to meet him!’ “Then all the virgins woke up and trimmed their
lamps. The foolish ones said to the wise, ‘Give us some of your
oil; our lamps are going out.’

“No,’ they replied, ‘there may not be enough for both us and
you. Instead, go to those who sell oil and buy some for
yourselves.’

BOTHED HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീയേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaay neeyaetтору peeda
Thazhchakalaettem dhanyam naadha!

1.ഇന്നേ ദിവസം ദൈവതനുജൻ

ശോശപ്പാ തൻ അരയിൽ ചുറ്റി

ദാസന്മാർ തൻ പാദം കഴുകി

തോർത്തി പാരം വിമലത നൽകി

മേശക്കവരെ പന്തിയിരുത്തി

1.Innae divasam daiva thanoojan

Shoshappaa than arayil chutti

Daasanmaar than paadam kazhukee

Thorthee paaram vimalatha nalkee

Maeshakkavarae panthiyiruthee.

2.കർത്താവരുളീ ശീമോനോടായ്

നിൻ തോഴരുടേതെന്നോണം ഞാൻ

നിൻ പാദങ്ങൾ കഴുകായ്കിൽ നീ

ശുശ്രൂഷകനും ശിഷ്യനുമകാ-

ശ്ലൈഹിക സിംഹാസനവും നഷ്ടം.

2.Karthavarulee sheemonaetaay

Nin thozharutaethennonam njaan

Nin paadangal kazhukaaykil nee

Shushrookanum shishyanumaakaa-

Shlieheeka simhaasanavum nashtam.

3.ഗോചരനല്ലാത്തൊരു താതന്നും

പന്തിരുവരുടെ പാദം കഴുകി

ക്രൂത്യം സർവം - നിറവേറ്റിയൊരാ

തൻ പുത്രനും റുഹ്നുദിശായ്ക്കും

സ്തുതിയും നതിയും നാമമേകേണം.

3.Gocharanallaathoru thaathannum

Panthiruvarte paadam kazhukee

Kruthyam sarvam – niravaettiyoraa

Than puthrannum rooh kudishaaykkum

Sthuthiyum nathiyum naam eakaenam.

നിൻ വിധി ചെയ്യാൻ വിധിയേൽക്കുമ്പോൾ

വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെ നാഥാ !

Nin vidhi cheythoer vidhyaelkkumpol

Vidhi cheyyaruthae njangale Nadha !..

as a human upon His own will. And He is today bowing down His head and standing in front of His creations, beseeching them to wash their feet.

HYMN (Tune: Poulouse Shleeha..)

1.അപ്പോസ്തോലർ പന്തിയിരുപ്പാൻ വന്നെത്തി
പന്തിയിരുത്തി അൽപ്രിയരേ -ശുശ്രൂഷിപ്പാനെഴുന്നേറ്റാൻ
വെള്ളം പാത്രത്തിൽ പേരി-പാദം കഴുകാൻ തലതാഴ്ന്നി
സ്രുഷ്ടിപദം തോർത്താൻ റുമാൽ-സ്രുഷ്ടാവരയിൽ ബന്ധിച്ചു
അത്യുത സംഭവമിതു കാണാൻ-സർവരുമേ വരുവീൻ പോകാം
ബാറെക്മോർ... ശുബഹോ.. .. മെൻ ഓലം..

1.Appostholar panthiyiruppaan vannethee
Panthiyiruthee than priyarae-shushroshippaan ezhunaettaan
Vellam paathrathil paeree - paadam kazhukaan thala thaazhthi
Srushti padam thoerthaan roomaal - srushtavarayi bandhicchoo
Atbutha sambhavamithu kanmaan sarvarumae varuveen pokaam
Barekmor.. Shubaho... Men'Olam.....

2.വിശ്വാസത്തോ-ടമല സ്നേഹവുമില്ലാത്തോൻ
ശാരീരികമാം കഴുകലിനായ്-മാത്രം വരുവതയോഗ്യം താൻ
മെയ് കഴുകപ്പെട്ടീടുമ്പോൾ-ആത്മാവമരും പാപത്തിൽ
ആത്മ ശരീരങ്ങളുമകവും-പരിപൂർണം നാം കഴുകേണം
കൽപ്പന കാക്കും സമ്പൂർണ്ണ-ക്ഷാളനമതു താനെന്നോർപ്പിൻ.

2.Vishvaasathotamala snaehavumillaathoen
Shareerikamam kazhukalinaay-maathram varuvathayogyam than
Mey kazhukappetteetumpol - aatmaavamarum paapathil
Aatma shareerangalumakavum - paripoornam naam kazhukaenam
Kalpana kaakkum sampoornna-kshaalanamathu thaanennorppin.

English Translation

1.Apostles all, came in for their final feast
Sat them on His table and - Lord stood up to serve them all
Carried water in basin - Bowed his head to wash their feet
Girding up His loins Lord - Start wiping disciples feet
Let us all come see today - Mysteries performed by Lord.

Barekmor.. Shubaho.... Men'Olam.....

2.One who has no love steadfast on stronger faith
Unsuited for feet washing - Cause his soul is still in sin
When body is being washed - Soul still is immersed in sin
Body and soul together must - Be washed and wiped completely
This is the command of Lord - Breaking that will invite wrath..

“But while they were on their way to buy the oil, the bridegroom arrived. The virgins who were ready went in with him to the wedding banquet. And the door was shut.

“Later the others also came. ‘Lord, Lord,’ they said, ‘open the door for us!’

“But he replied, ‘Truly I tell you, I don’t know you.’ “Therefore keep watch, because you do not know the day or the hour. **L’ Morio Zegtho...**

Parish : Kurielieson.

(After evengalion the Priest knocks at the church door three times and the door gets opened. The Priest and faithful then enters the church and recite the following hymn)

Deacon :

വാതിലുകളേ നിങ്ങളുടെ തലകളെ ഉയർത്തുവിൻ
പണ്ടേയുള്ള കതകുകളെ ഉയർന്നിരിപ്പിൻ. (3 Times)

Vaathilukalae ningalute thalakale uyarthuv
Pantaeyulla kathakukalae uyarnnirippin (3 Times)

English Translation

Lift up your heads, you gates; be lifted up, you ancient doors. (3 times)

HYMN (Tune: Maanavar Vaanoer..)

മഹത്യാത്തിൻ രാജൻ വരവായ് - മഹത്യാത്തിൻ രാജാവിവനാർ ?
വീരൻ ബലവാൻ ശക്തനവൻ - യാഹൊന്നവനുടെ തിരുനാമം.
മഹത്യാത്തിൻ നാഥാ മശിഹാ - നിൻ രക്ഷാസങ്കേതത്തിൻ
തുറമുഖമാകും സ്ത്രീബായിൽ - അഭയം പ്രാപിക്കുന്നെങ്ങൾ.
Mahathvathin raajan varavaay - Mahathvathin raajavivanaar ?
Veeran balavan shakthanavan -Yahennavanute thiru naamam
Mahathvathin naadha mashihaa - Nin rakshaa sankathathin
Thuramukhamaakum sleebaayil- Abhayam praapikkunnengal.

English Translation

Glorious king be soon with us - He is the triumphant King
He is great and powerful - His name is Yah , Holy God
Christ our Lord our glorious King - We are seeking refuge in
Haven of Thy blessed cross - Bless us by Thy passion Lord!.

LUTHINIA (Petitions)

Deacon : Let us all stand well with humility and diligence and say “ Blessed is Thy humility, and Blessed is the passion Thou suffered for us”.

Parish : “ Blessed is Thy humility, and Blessed is the passion Thou suffered for us”.

Deacon : I lifted up my eyes to view the salvific passion of my Lord and God, and I saw Him being hanged on the cross in the midst of two thieves. Evil men had abandoned their Lord and Savior, and the Lord is being scorned and derided by criminals. Annas ridiculing the Lord and Caiaphas mocking Him.

Parish : “ Blessed is Thy humility, and Blessed is the passion Thou suffered for us”.

Deacon : I covered my eyes with my eyelids, so that I do not see the nakedness of my Lord on the Cross. Heaven did not view it and Sun shut it’s rays when it saw the creator was made naked by criminals on earth.

Parish : “ Blessed is Thy humility, and Blessed is the passion Thou suffered for us”.

Deacon:O Lord, the creator of the universe, and source and maker of all life; lead us to that illuminated light of the stars appearing in night; which is the light of life emanating from You. Open our internal eyes to see the brighter light emanating from You.

Parish : “ Blessed is Thy humility, and Blessed is the passion Thou suffered for us”.

Deacon : Blessed bridegroom of Truth, guide us to the harbor of light of Your life. Prepare and make us worthy to participate in Your Peseha and lead us to your Glorious and redeeming resurrection.

Parish : “ Blessed is Thy humility, and Blessed is the passion Thou suffered for us”.

(Final Benediction)

HYMN

1.ചെറിയോൻ തൊട്ടേവരെയും കഴുകി-ശീമോനരികെ-ചെന്നപ്പോൾ
ചൊന്നാനെൻ-കർത്താവേ നീയെൻ-പാദം കഴുക-രുതെന്നേവം

കർത്താവവനൊടു കൽപ്പിച്ചാൻ

എന്നിഷ്ടത്തിനു വിപരീതം

നിന്നാൽ നീയന്യൻ തന്നേ

കീപ്പാ ചൊന്നാനയ്ക്കോ എൻ -തലയും മെയ്യും കഴുകേണം

ബാറെക്മോർ... ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

1.Cheriyoen thottetvareyum kazhukkee – Sheemonarika-
chennappol

Chonnanen-karthaave neeyen-Paadam kazhukaruthennevam

Karthaavavanotu kalppichaan

Ennishtathinu vipareetham

Ninnaal neeyanyan thannae

Keppaa chonnanayyo en – Thalayum meyyum kazhukenam

Barekmore.. Shubaho... Men olam..

2.കൊണ്ടൽ കൊടും കാറ്റിവിധയിൽക്കൂടി-ദൈവം സംഭാഷിച്ചപ്പോൾ
തേജസ്സും മഹിമാവും മുശാ - നിബി സീനായിൽ പ്രാപിച്ചാൻ

പ്രോജലമാം തൻ വെളിപാടാൽ

ആ നിബിയെ ശോഭിപ്പിച്ചാൻ

മനുജത്വം സ്വയമാർന്നിനാൽ

വെണ്മാടത്തിൽ തല തഴ്ത്തി-ദാസന്മാർ തൻ കാൽ-കഴുകി. ..

2.Kondelkotum kattiviyaikkooti – Daivam sambhashiappol

Thejassum mahimaavum moosha – Nibi seenayil praapichaan

Projjvalamaam than velipaataal

Aa nibiye shoebhippichoen

Manujathvam svayamaarninnaal

Venmaatathil thala thazhthi – Daasanmaar than kaal kazhuki.

English Translation

1.Lord today washed the feet of his disciples starting from the youngest. When the Lord reached Simon Peter, Simon pleaded the Lord, not to wash his feet. Lord commanded Simon, if you stood against my will, you will have no part in my work. Simon, therefore, repented and beseeched the Lord for washing him whole, including his head and body altogether.

Barekmore.. Shubaho... Men olam..

2.The Lord who talked to Moses in clouds through typhoon and lightening thunders and trumpet blowing sound; which made Moses glorified and illuminated in Mount Sinai; has incarnated

HYMN

1.പായും പാമരവും കൂടാ-താഴിയിലോടിപ്പോയ് നൗക
സങ്കേതം പ്രാപിക്കില്ലാ-മാമോദീസായും മശിഹാ
തന്മയ് രക്തങ്ങളുമെന്ത്യ
ജീവൻ നേടുകയില്ലാത്തം - ഹാ... ഹാ...
ലോക ത്രാതാവമീശോ-നിന്നുതവികായ് സ്തോത്രം
ബാറെക്മോർ... ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

1.Paayum paamaravum koota – thaazhiyilotippoy nouka
Sankaetham praapikilla – Maamodeesayum masiha
Than mey rakthangalumanyae
Jeevan naetukayillaalmam – Ha... Ha.....
Lokathraathaavameesho ninnuthavikkaay sthoethram
Barekmor.... Shubaho... Men olam...

2.ശിഷ്യന്മാരേ വീക്ഷിച്ചേൻ-വന്നാൻ കഴുകപ്പെട്ടീടാൻ
ശീമോൻ തന്നുഴം വന്നു-ജീവാധിശൻ തൻ സുനു
ദാസ പദം സ്പർശിച്ചപ്പോൾ
ഉച്ചത്തിൽ ചൊന്നാനേവം ..ഹാ..ഹാ..
ഒരു നാളും സർവാധിശാ-കഴുകരുതേ നീയെൻ പാദം

2.Shishyanmare veekshichen–Vannar kazhukappetteetaan
Shimon thannozham vannu – Jeevadheeshan than soonu
Daasapadam sparshichappol
Uchathil chonnaanaevam ..Ha.... Ha....
Oru nalum sarvadheesha – Kazhukaruthe neeyen padam

English Translation

Boat without a sail and mast – Will wander in the ocean
Soul will not get salvation - Without taking Baptism
And those who do not receive
Life giving Blood and Body ..Haa.. Haa..
Praise to Thee O Jesus Lord – For giving world redemption...
Barekmor.. Shubaho..... Men' olam...

Look at the disciples who - Came for their feet to be washed
When Lord God touched Simon's feet – Simon said vehemently
My creator Lord and God
You should not be washing me.. Haa... Haa..
O Lord and my great Savior – Praises to Thy humility..

FEET WASHING

Narrative : The order of washing of the feet is observed on Maundy Thursday (Thursday of the Holy mysteries). Only High Priests conduct this service in our Church. This service is in remembrance of our Lord washing the feet of his 12 disciples before the “ Pesaha” feast and showing them the hidden mystery of humility and teaching them the true virtues of love, kindness and meekness leading a life of service to one another.

OPENING PRAYER

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: Grant us O Lord, that by washing with these waters, we become cleansed and purified from all defilements and corruptions of sin, and all wickedness of the devil. Free us from the carnal passions of envy, pride, anger, hatred and all the innumerable sins we commit against Thee throughout all the days of our life, our Lord and God forever and ever.

Parish : Amen

Psalm 51

Barekmor

Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy, blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin; for I acknowledge my fault, and my sins are before me always.

Against You only have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to you

Deliver me from bloodguilt, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest : **Shubaho... Parish : Men'Olam.....**

HYMN (Tune : Oliveenthal Thalakal Edu...)

1.ഭയമൊടു സ്രാ-പ്പികൾ കാദീശാർക്കു-ന്നോൻ
ശിഷ്യ പദത്തെ കഴുകി ഇന്നാ-ളിൽ
ദേവാ ദയ ചെയ്തേണമേ ..

1.Bhayamotu sraa-ppikal kaadeeshaarkkunnoen
Shishya pada-the kazhukee innaa- lil
Daeva daya cheytheetanamae...

2.ഭയമൊടു ക്രോ-ബേന്മാർ ഏന്തുനോനേ!
ശിഷ്യസമക്ഷം മൗലി നമിച്ചോനേ.. ദേവാ ..
2.Bhayamotu kroe-baenmaar eanthunnonae
Shishya sama-ksham mauli namichoe-nae .. Daeva..

3.അഗ്നിമയർ-കൈക്ഷിപ്പാൻ കഴിയാത്തോൻ
ശിഷ്യ പദത്തെ കഴുകി ഇന്നാ -ളിൽ.. ദേവാ ..

3.Agnimaya-rkkeekshipaan kazhiyaa-tohan
Shishya pada-the kazhukee innaa- lil.. Daeva..

4.ജനകൻ തന്ന - കതലത്തിലദ്ദൃശ്യൻ
ശിഷ്യ പദത്തെ കഴുകി ഇന്നാ-ളിൽ.. ദേവാ ..

4.Janakan tha-nnankathalathil adru-shyan
Shishya pada-the kazhukee innaa- lil.. Daeva..

May Thy Holy Spirit help us to obey Your Holy Commandments, and make us to remain in love with one another with humility and a contrite heart. May we not be found guilty on the dreadful day of Your judgment. To Thee we lift up glory and honor, praise and thanksgiving now and always, forever and ever.

Parish : Amen

HYMN (Tune : Puraanika Dharmishtanmaar...)

1.സ്നേഹത്തൊടു വിശ്വാസത്തിൻ നിറവില്ലാത്തോൻ
കഴുകലിനെത്തേണ്ടാ

കഴുകീടണമാത്മാവിനെയും പാപം പോക്കാൻ
ആത്മമതും തനുവും മനവും കഴുകണമെന്നായ് പൂർണ്ണമനസ്സോടെ
ബാരെക്മോർ... ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

1.Snaehathotu vishvaasathin niravillaathoen kazhukalinethaenda
Kazhukeetanaamalmaavineyum paapam pokkaan
Aalmamathum thanuvum manavum kazhukanamonnaay
poornamanassoete
Barekmor.. Shubaho... Men olam...

2.ശിഷ്യന്മാരേ വെടിയരുതേ കരുനാനിധിയാം നാഥൻ തൻ വചനം
സ്നേഹിതരുടെ കാൽ കഴുകിടുവാൻ താഴ്മയെഴാത്തോനെൻ
ശിഷ്യതാം നേടീടുവാനർഹതയില്ലെ- ന്നുടയോൻ കൽപിച്ചു.
2.Shishyanmaarae vetiyaruthae karunaanidhiyaam naadhan
than vachanam

Snehitharute kaal kazhukituvan thaazhmayezhathoe-
Nen shishyathvam naetivanarahathayille-nnutayoen kalpichu.

English Translation

1.On this Thursday, we should wholeheartedly wash our body, mind and soul altogether; in order to remove all the stains of sin from our life. Those who are not in full faith; steadfast on the foundation of "Love" should not come forward for feet wash.

Barekmor.. Shubaho... Men olam...

2. Lord has commanded that those who are not humble to wash one another's feet are not worthy of His discipleship. Disciples, you should not forsake this Gospel of the Holy Lord.

When Lord had embraced Yooda – With wa - ter in hand
 He did not burn out himself – How wondrous it is
 Halleluiah - Vu - Halleluiah

2.Lord removed His outer dress - Girded shoshappa
 And started washing feet and – Wiping them at once
 When reached Simon – Simon implored Lord
 O my Lord God – What You do to me
 Lord answered Simon Peter – You should be silent
 I wanted to venerate Thee – Lord of heaven and earth
 Halleluiah ... By my humbleness..
Barekmor .. Shubaho...

3.Lord's only begotten Son - Praised and venerated
 By all His creations both – Earthly and Heavenly
 Came on earth and – Upon final feast
 Took water and – Started washing feet
 Upon seeing Lord washing – His disciples feet
 Sky and ocean trembled with – All of heavenly hosts..
 Halleluiah - Vu - Halleluiah **Men'Olam.....**

4.Lord took water in basin - And with lot of joy
 Started washing disciples – One after another
 Simon's turn came – Simon told Rabbi,
 You should not be – Washing my feet Lord
 Lord responded saying that – My hea - venly kingdom
 You will not attain if I – Do not wash your feet
 Halleluiah - Vu - Halleluiah

ETRO (Prayer of Incense)

Priest : O Christ Our Lord , who took flesh and lived amongst us; You have humbled Yourself to wash the feet of Your disciples to teach us the mystery of true and perfect love. You have shown this by example in order that we be subject to one another and to serve one another as is divinely befitting .

O! Lord, may we seek acceptance of this sweet incense which we have offered unto Thee. By Thy tender mercy absolve us O Lord, from our sins, great, many and innumerable and sanctify us and wipe away all our misdeeds by sprinkling the hyssop of Thy mercy.

- 5.ദൂതന്മാർ വാനിൽ ശുശ്രൂഷിപ്പോൻ
 ശിഷ്യ പദത്തേ കഴുകിയിപ്പാരിൽ.. ദേവാ ..
- 5.Doothanmaar-vaanil shushrooshi-ppoen
 Shishya pada-thae kazhukeeyippaa-ril..Daeva..
- 6.ജാലയണിഞ്ഞാൻ ശോശപ്പാ ചുറ്റി
 കഴുകി ശിഷ്യന്മാരുടെ പാദങ്ങൾ.. ദേവാ ..
- 6.Jvaalayani-njoen shoshappaa - chuttee
 Kazhukee shi-shyanmaarute paada-ngal..Daeva..
- 7.ശോശപ്പാ-യരയിൽ ബന്ധിച്ചെല്ലാ
 ശിഷ്യരുടേയും പാദം കഴുകി താൻ ... ദേവാ ..
- 7.Soshappa -yarayil bandhiche-laa
 Shishyarutae-yum paadam kazhukee -thaan .Daeva..
- 8.പാത്രത്തിനുള്ളിൽ വെള്ളമൊഴിച്ചു
 വിനയ പഥത്തെ ദർശിപ്പിച്ചോനേ ... ദേവാ ..
- 8.Paathrathi - nullil vellamozhi-chu
 Vinaya padha-the darshipichoe-nae ..Daeva..
- 9.വാനരൂളും വിനയമതാം ദ്രുഷ്ടാന്തം
 തൻ ക്നുമായിൽ ദർശിപ്പിച്ചോനേ.. ദേവാ ..
- 9.Vaanarulum - vinayamathaam drushtaa-ntham
 Than knoo-maayil darshipichoe-nae..Daeva..
- 10.ശ്ലീഹന്മാരേ വിമലന്മാരാക്കി
 തിരുമൊഴി ഘോഷിപ്പാൻ നിയമിച്ചോനേ.. ദേവാ..
- 10.Shleehanmaa-rae vimalanmaraa-kkee
 Thirumozhi ghoeshi-ppaan niyamichoe-nae..Daeva..
- Barekmor.. Shubaho.. Men' olam..**
- 11.സ്തുതിയേകാത്തജനെയയച്ചൊരു താതാ
 വന്നിഹ കഴുകി തൻ ശിഷ്യ പദത്തേ... ദേവാ ..
- 11.Sthuthiyaekaa-tmajanae yayachoru thaa-thaa
 Vanniha ka-zhukee than shishya pada-thae...Daeva..

English Translation

Whom Seraphs shout Holy with trembling
 Washed feet of His disciples thi - s day –
 O Lord Have mercy on Us...

Whom Cherubs carrying with trembling
 Bowed His head be-fore His disci - ples – O Lord.

Whom Fiery - Hosts cannot look u - pon
 Washed feet o-f His disciples thi - s day – O Lord...

Only b - egotten Son of Fa-ther
Washed feet o-f His disciples this day – O Lord...

Thou who is served in heaven by Angels
Washed feet o-f His disciples this - world – O Lord...

Flaming Fire – washed feet of disci - ples
Girding shosha - ppa around His - waist – O Lord...

Girded sho – shappa around His waist
And washed feet of - all His disci - ples – O Lord...

Poured water - in to basin and shown
Act of humi – lity to the - world – O Lord...

Thou by Thy trinity has shown us
Heavenly exa - mple of humili – ty – O Lord...

Cleansed his di - sciples and made them to
Spread Thy go-spel to the whole - world – O Lord...

Barekmor.. Shubaho.. Men' olam..

Praise to Thy Father who did send Son
To wash feet of - all His disci - ples – O Lord...

Psalm 63

Kurielaison,

O God, You are my God, earnestly I seek You. My soul thirsts for You, my body longs for You, in a dry and weary land where there is no water

I have seen You in the Sanctuary and beheld Your power and Your glory.

Because Your love is better than life, my lips will glorify You.

I will praise You as long as I live, and in Your name I will lift up my hands.

My soul will be satisfied as with the richest of foods; with singing lips my mouth will praise You.

On my bed I remember You; I think of You through the watches of the night.

Because You are my help, I sing in the shadow of Your wings.

Rakshakan arikae chennadha than srushti-kalae thorthee
Sheemon chonnaan – Nikatae chennappol
Karthavae nee – Yenthiha cheyyunnu
Naadhan chonnaan sheemonae mounam- pookuka nee
Vaayuthalaadhipanavamaanam njaanen- vinayathaal
Halleluiah – Nalkaan kaamshippoo.

Barkemor..... Shubaho..

3.കീഴുള്ളവരും ഭ്രമികരും വാനോ-രും കുപ്പും
ദേവാധിപനും ദൈവത്തിൻ സുതനും-സ്തുതിയേറും
മന്നനുമായോൻ - മന്നിടമതിലെത്തി
അത്താഴത്തിൽ - ജലപഞ്ജരമേന്തി

ശിഷ്യഗണത്തിൻ ചരണങ്ങൾ കഴുകു-ന്നതു കണ്ട്
വാനവ സേനയുമംബരവും കടലും -ഭ്രമമാണ്ടു
ഹാലേലുയ്യാ - ഉ - ഹാലേലുയ്യാ. ..മെൻ ഓലം ..

3.Keezhullavarum bhoomikarum vaano-rum kooppum
Daevadhipanum daivathin suthanum- sthuthiyaerum
Mannaumaayon -mannitamathilethi
Athaazhathil - jalapanjaramaenthi

Shishyaganathin charanangal kazhuku-nnathu kantu
Vanavasaenayumambaravum katalum bhramamaantu.
Halleluiah – Vu - Halleluiah.. **Men'Olam...**

4.നിർമ്മല സലിലം പാത്രത്തിൽ കർത്താ-വേന്തി
ശിഷ്യഗണത്തിൻ ചരണങ്ങൾ കഴുകാ - നുത്സുകാനായ്

ചൊന്നാൻ ശീമോ -നരികേ ചെന്നപ്പോൾ
റാബീയെൻ കാൽ - കഴുകരുതൊരു നാളും
ചൊന്നാൻ കഴുകപ്പെട്ടീടാതഴിവി - ല്ലാത്തോരാ
ശാശ്വത രാജ്യം പുകിടുവാൻ നീയ-പ്രാപ്തൻ താൻ.
ഹാലേലുയ്യാ - ഉ - ഹാലേലുയ്യാ.

4.Nirmala salilam paathrathil karthaa-vaenthee
Shishya ganathin charanangal kazhukaa-nulsukaanaay
Chonnaan sheemo – narikae chennappol
Raabeeyen kaal – kazhukaruthoru naalum
Chonnaan kazhukappetteetaathazhivi – llathoeraa
Shashvatha rajyam pookituvan neeya-praapthan than
Halleluiah - Vu - Halleluiah

English Translation

1.Lord and God Flaming glory girded sosha-ppa
Carried water in basin – And called disciples
All of them came – In proper order
How wondrous – Was night Lord served them

away from us all carnal sins entered in to our race by deceit of the devil.

Adorn us with the garments of such virtues of humility, true love and kindness and meekness, as You taught us to perform with purity and holiness, as befits Your true disciples and faithful servants; so that we may fulfill the remembrance of Your redemptive passion and Your life giving death and celebrate the feast of Your glorious resurrection. And unto Thee we offer up glory and praise, along with Thy Father and Thy Holy Spirit now and at all times, forever and ever.

Parish : Amen.

Priest : From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds for ever and ever.

Parish : Amen.

QUQOYO – (Tune Vellidinathinnuda....)

1.അഗ്നിമയൻ കർത്താവരയിൽ ശോശ-പ്പാ ചുറ്റി
ജലപാത്രം പേറി ക്രമമായ് കഴുക-പ്പെട്ടിടുവാൻ
വന്നേറീടും - ശിഷ്യ സമൂഹത്തെ
ശുശ്രൂഷിച്ച - രാത്രി മനോഹരമേ
ജലപാത്രത്തെടു യുദായേ രക്ഷ-കനാർന്നപ്പോൾ
കത്തിയെരിഞ്ഞില്ലവനേതും വിസ്മ-യമതു പാരം.
ഹാലേലുയ്യാ - ഉ - ഹാലേലുയ്യാ.

1.Agnimayan karthaavarayil shosha-ppaa chuttee
Jalapaathram paeree kramamaay kazhuka- ppettituvaan
Vannaareetum -shishya samoothathe
Shushrooshicha - raathri manoharamae
Jalapaathrathotu yoodaayae raksha-kanaarnnappoel
Kathi erinjillavanaethum visma-yamathu paaram.
Halleluiah – Vu - Halleluiah

2.മേലങ്കിയെ നീക്കീട്ടരയിൽ ശോശ-പ്പാ ചുറ്റി
രക്ഷകനരികെ ചെന്നഥ തൻ സ്രുഷ്ടി-കളേ തോർത്തി
ശീമോൻ ചൊന്നാൻ -നികടേ ചെന്നപ്പോൾ
കർത്താവേ നീ-യെന്തിഹ ചെയ്യുന്നു
നാഥൻ ചൊന്നാൻ ശീമോനേ മൗനം -പുകുക നീ
വായു തലാധിപനവമാനം ഞാനെൻ -വിനയത്താൽ
ഹാലേലുയ്യാ-നൽകാൻ കാംക്ഷിപ്പൂ ..

2.Maelankiye neekkeettarayil shosha-ppa chuttee
ബാറെക്മോർ... ശുബഹോ.. ...

My soul clings to You; Your right hand upholds me.

They who seek my life will be destroyed; they will go down to the depths of the earth.

They will be given over to the sword and become food for foxes.

But the king will rejoice in God; all who swear by God's name will praise Him, while the mouths of liars will be silenced.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest : Shubaho.. Parish : Men'Olam....

HYMN (Tune : Vidveshikal Cheythathenthennu)

1.പാത്രമതിൽ തണ്ണീർ വാർന്നു - താൻ കഴുകി ശിഷ്യന്മാരേ
തമ്മിലുമതു പോൽ ചെയ്യണമെ - നവരോടരുളി ചെയ്യാനേ
ദേവശാ! - നാഥാ! - നീ ധന്യൻ.

1.Pathramathil tha-nneer varnnu-Thaan kazhuki shishyanmare
Thammilumathu pol cheyyaname – Nnavarotaruli cheythonae
Deveshaa – nadhaa – nee dhanyan.

2.സ്വർഗ്ഗ തലത്തിനടുയോനേ - മാലാഖകൾ സേവിപ്പോനെ
സലിലം പാത്രത്തിൽ പേറി - ശിഷ്യ പദങ്ങൾ തുടച്ചോനേ
ദേവശാ! - നാഥാ! - നീ ധന്യൻ.

2.Svarggathalathinnutayonae Maalaakhakal saevipponae
Salilam paathrathil paeri Shishya padangal thutachonae
Deveshaa – nadhaa – nee dhanyan.

3.സ്നേഹത്തെടു കൈലേസരയിൽ - ചുറ്റി ശിഷ്യ സമൂഹത്തിൻ
പാദം കഴുകി തിരു മെയ്യും - തിരു രക്തവുമേകിയ മശിഹാ
ദേവശാ! - നാഥാ! - നീ ധന്യൻ.

3.Snaehathotu kailaesarayil -Chuttee shishya samoothatin
Paadam kazhuki thiru meyyum –Thiru rakthavum eakiya mashiha
Deveshaa – nadhaa – nee dhanyan.

4.ശിഷ്യന്മാരോടതി വിനയം - രക്ഷകനേ നീ പെരുമാറി
തിരു ഹൃദയത്തിൻ വിനയത്തെ-ബോധിപ്പാൻ കൽപ്പിച്ചോനേ!
ദേവശാ! - നാഥാ! - നീ ധന്യൻ.

ബാറെക്മോർ... ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

4.Shishyanmaarotathivinayam -Rakshakanee nee perumari
Thiru hrudayathin vinayathe -Bhodhippaan kalpichonae
Deveshaa – nadhaa – nee dhanyan

Barekmor.. Shubaho... Men 'Olam....

PROEMION (Preface Prayer)

5.നാഥാ! എൻ കാൽ ഒരുനാളും - കഴുകരുതെന്നോതീ ശിമയോൻ
 കഴുകൽ കൂടാതെന്നൊടു പ - ക്കില്ലെന്നരുളിയൊരുടയോനേ..
 ദേവേശാ! - നാഥാ! - നീ ധന്യൻ.
 5.Nadha en kaal orunaalum-Kazhukaruthennothi shimayon
 Kazhukal kootathennotu pa - Nkillennaruliyorutayonae..
 Deveshaa - nadhaa - nee dhanyan.

English Translation

- 1.Poured water in - to basin - Thou washed feet of disciples
 Asked them to do one another - Same in love and humility
 O My Lord - We bless Thy - Passion.
 - 2.Thou whom angels always serve - Lord and King of heaven and earth
 Carried water in basin - And wiped feet of disciples
 O My Lord - We bless Thy - Passion.
 - 3.Thou wrapped towel on Thy waist - With love washed Thy disciples
 And gave them Thy flesh and blood - For redeeming them from sin
 O My Lord - We bless Thy - Passion.
 - 4.Thou dealt with Thy disciples - With humility and true love
 Ordered them to learn from Thee - Humility and humbleness
 O My Lord - We bless Thy - Passion.
- Barekmor.. Shubaho... Men' olam**
- 5.Thou was asked by St. Peter - Not to wash his feet today
 Thou Commanded without wash – You are no more my partner
 O My Lord - We bless Thy - Passion.

Psalm 19

Kurielaison,

The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of His hands.

Day after day they pour forth speech; night after night they display knowledge

There is no speech or language where their voice is not heard

Their voice goes out into all the earth, their words to the ends of the world.

Priest: Let us all beseech the Lord for grace and mercy.
Parish: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest : Glory be to Him, who is exalted and most high in his nature; who humbled Himself, accepting upon Himself suffering and all forms of human grief and passion; by His compassion towards His creation and fulfilled His dispensation on our behalf by His grace. By His meekness, He washed His disciples feet and taught them the hidden mystery of His humility, and delivered to them the decree of truth to pass on to His Holy Church.

To Him be praise, honor and worship and adoration at this time of Feet Washing, and at all festivals, times and season and all the days of our life forever and ever...

Parish : Amen.

(Priest places incense and Deacon censens the Altar, M'northo, Clergy and the Congregation)

SEDRA (Row of Prayers)

Priest : Our Lord Jesus Christ! Eternal Word of the Father, Lord of the heavenly and earthly, the consuming fire; who willingly lowered Himself and came down for redeeming His handiwork; the prime cause of life and God of all; at the sight of whose glory the fiery hosts stand in awe, whom the heavenly beings minister with fear, covering their faces and bowing their head and trembling in His presence; and yet by Your mercy, You humbled Yourself to bow your head before Your creation which Your hands had formed from this earthly clay and You further lowered Yourself to wash Your disciples feet.

Hence You showed us the true example of Your redemptive humility, to be followed after You. Grant Your grace to Your servants who are gathered here in Your presence, the humility and humbleness for washing one another's feet; with this small amount of water, in order that we may complete the example You have shown us, and our souls be purified from the defilement of profanity and foulness of sin. And make us worthy to be enlightened by Your meekness and humility and cast

Shishyanmaar than paadanga kazhukaanulsukaanaay.
4.ഇന്നാളിൽ വഹ്നിമയൻ -പാത്രത്തേ പേരി കൈപ്പണിയാം

മണ്മയ പാദം കഴുകീടുന്നതു കണ്ടൊരു നേരം

വാനവരാൾചരുപ്പെട്ടു - സ്തുത്യം തിരുവിനയം.

ബാരെക്മോർ... ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

4.Innaalil vahnimayan - paathrathae paeri kaippaniyaam
Manmaya paadam kazhukeetunnathu kantoru naerm
Vaanavaraascharyappettu - sthuthyam thiruvinyam.

Barekmor.. Shubaho.. Men'Olam.....

5.ശീമോൻ ചൊന്നാൻ-നാഥാ എന്നെ കഴുകേണ്ടാ

ഭ്രമമാർന്നീടുനേൻ

ശീമാനേ നീയെൻ വചനത്തേ ശ്രദ്ധിക്കായ്കിൽ

എൻ ശിഷ്യൻ നീ-യാകില്ലെന്നുടയോനൂര ചെയ്യാൻ.

സ്തുതമെൻ കാലൊസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ...

5.Sheemon chonnaan- nadhaa ennae kazhukaentaa

bhramamaarnneetunnaen

Sheemonae neeyen vachanathae shraddhikkaaykil

En shishyan nee - yaakillennutayonura cheythaan

Deacon : Stoumen kalos... Parish : Kurielaison.

English Translation

1.On this day- Lord and God- Girded shoshappa - on His waist
Upon seeing washing feet of His disci - ples
Heaven and earth - all got immensely - Astounded.

2.On this day - Lord and God - Poured water in to basin and
Humbled Himself - Tied shoshappa around his waist
And washed feet of Hi - s disciples.

3.On this day – Lord and God - Bless-ed water pou - red in basin
Tied shoshappa around his waist - And with great love
Delighted to sta-rt washing feet.

4.On this day - heavenly hosts – When they saw their God Flaming fire
Washing feet of His handiwork- Carrying a basin in hand
Amazed and praised Thy - humility.

Barekmor.. Shubaho.. Men'Olam.....

5.Simon told - Do not wash me Lord, I am too frightened now
Lord Comanded, if you do not obey me now
You will not be my - disciple.

Deacon : Stoumen Kalos... Parish : Kurielaison.

In the heavens he has pitched a tent for the sun, which is like a
bridegroom coming forth from his pavilion, like a champion
rejoicing to run his course

It rises at one end of the heavens and makes its circuit to the
other; nothing is hidden from its heat.

The law of the Lord is perfect, reviving the soul. The statues of
the Lord are trustworthy, making wise the simple

The precepts of the Lord are right, giving joy to the heart The
commands of the Lord are radiant, giving light to the eyes

The fear of the Lord is pure, enduring forever. The ordinances of
the Lord are sure and altogether righteous

They are more precious than gold, than much pure gold; they
are sweeter than honey, than honey from the comb

By them is your servant warned; in keeping them there is great
reward.

Who can discern his errors? Forgive my hidden faults

Keep your servant also from willful sins; may they not rule over
me. Then will I be blameless, innocent of great transgression

May the words of my mouth and the meditation of my heart be
pleasing in Your sight, O Lord, my Rock and my Redeemer

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor.**

Priest : Shubaho.... Parish : Men'Olam.....

Hymn-Tune: Erithee kuzhiyil dushtanmaar.

1.ഈറയ സേവിതനുടയോനേ!-തിരുവിനയത്തി-നായ് സ്തോത്രം
സ്രുഷ്ടിപതേ! നീ സ്നേഹത്തിൻ-പ്രേരണയാലി-ക്ഷിതി പുകി

ജലപാ-ത്രത്തേ നീയെന്തി

ശിഷ്യ-ന്മാരുടെ കാൽ കഴുകി

സ്തുതിയാദത്തെ പൂരിരക്ഷിച്ചീടാൻ താഴ്മയ്ക്കാഗതനാ-യോ-നേ !

1.Eerayasaevithanutayonae – Thiru vinayathinnaay sthothram

Srushti pathae nee snaehathin-Praeranayaalikshithi pooki

Jalapaathrathae neeyaenthi

Shishyanmaarute kaal kazhukie

Sthuthiadathe parirakshicheetaan-Thazhmaykkagathanaayone.

2.മേലങ്കി കണക്കൊളിയേന്തിടു - മുജ്ജലമാകും - ഘോരാഗ്നി
തൻ കൈലേസരയിൽ ചുറ്റി -ശിഷ്യഗണത്തിൻ - കാൽകഴുകി
പ്രഭയാ - ലീറയരഞ്ചുമ്പോൾ
ശീമോ-നരികെ താൻ താണു

സ്തുതിയാദത്തെ പ്പരിരക്ഷിച്ചീടാൻ താഴ്മയ്ക്കാഗതനാ-യോ-നേ !
ബാരെക്മോർ... ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

2.Maelanki kanakkoliyaenthitu- Mujjvalamaakum ghoraagni
Than kailaesarayil chutti -Shishyaganathin kaal kazhukee
Prabhayaa - lerayaranchumpol
Sheemoe - nnarিকে than thanu

Sthuthiyaadathe parirakshicheetaan thazhmaykkaagathanaayoene
Barekmor, Shubaho.. Men' olam..

3.തിരുസഭയേ നിന്ദ്യ ജലത്താൽ-രക്ഷകനഭിഷേ-കം ചെയ്തു
സഭയും തനയരുമനവരതം സ്തുതിയവനായ്പ്പാ-ടീടു-ന്നു
ഭൂവിൽ-ശിഷ്യരെ നീ കഴുകി
പരമോ-നതനേ ! നീ ധന്യൻ

സ്തുതിയാദത്തെപ്പരിരക്ഷിച്ചീടാൻ താഴ്മയ്ക്കാഗതനാ-യോ-നേ !

3.Thirusabhaiyae nindya jalathaal-Rakshakanabhishae - kam cheythu
Sabhayum thanayarumanavaratham Sthuthiyavanayppateetunnu
Bhoovil - shishyare nee kazhukee-
Paramoe - nnathanae nee dhanyan

Sthuthiyadathe parirakshichetaan Thazhmaykaagathanaayoene.

English Translation

1.Creator and Lord of all - Who is served by - Heavenly hosts
Came on earth by compassion - We do - Praise Thee Lord
You took – basin in Your hand
You washed – Feet of disciples
Praise to Thee who humbled Thyself to redee - m A-dam.

2.Lord who is adorning - flaming fire ou -ter garment
Girded towel round his waist - and washed di - sciples feet
Knelt in – Front of Saint Peter
Asto – Nished all heavenly hosts
Praise to Thee who humbled Thyself to redee - m A-dam.
Barekmor, Shubaho.. Men' olam..

3.Lord and God sanctified - Holy Church with igno - ble water
Holy church and her children – Praises Thee - Constantly
You washed – Disciples on earth
Most high – You are blessed one
Praise to Thee who humbled Thyself to redee - m A-dam.

Isaiah 42:10-13, 45:6

Kurielaison

Sing to the Lord a new song, His praise from the ends of earth,
you who go down the sea, and all that is in it, you islands, and all
who live in them.

Let the desert and its towns raise their voices; let the settlements
where Kedar lives rejoice. Let the people of Sela sing for joy; let
them shout from the mountaintops.

Let them give glory to the Lord and proclaim his praise in the
islands.

The Lord will march out like a mighty man, like a warrior he will
stir up his zeal; with a shout he will raise the battle cry and will
triumph over his enemies.

So that from the rising of the sun to the place of its setting men
may know that there is none other besides me. I am the Lord,
and there is no other.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor.**

Priest : Shubaho..... **Parish :** Men'Olam.....

HYMN – (Tune : Innaal Nin Kabarinkal)

1.ഇന്നാളിൽ സകലാധീശൻ-ശോശപ്പായരയിൽ ബന്ധിച്ചു
ശിഷ്യന്മാരുടെ കാൽ കഴുകുന്നതു ദർശിച്ചപ്പോൾ
അത്യധികം പാ-രും വാനും പ്രാപിച്ചാൾചര്യം

1.Innaalil sakalaadheeshan-shoshappaayarayil bandhichu
Shishyanmaarute kaal kazhukunnathu darshichappol
Athyadhikam paa – rum vanum praapichaascharyam.

2.ഇന്നാളിൽ സകലാധീശൻ-സലിലത്തേ വാർന്നാൻ പാത്രത്തിൽ
ശോശപ്പായരയിൽ കെട്ടി ശിഷ്യ ഗണത്തിൻ
പാദം കഴുകി-ട്ടത്യന്തം വിനയം കാണിച്ചു.

2. Innaalil Sakaladheeshan- salilathae vaarnnaan pathrathil
Shoshappayangaryil ketti shishya ganathin
Paadam kazhukee- ttathyantham vinayam kaanichu.

3.ഇന്നാളിൽ പാത്രത്തിൽ-സലിലത്തേ വാഴ്ത്തി ശോശപ്പാ
നമ്മുടെ രക്ഷകനരയിൽ ചുറ്റി സ്നേഹത്തോടെ
ശിഷ്യന്മാർ തൻ - പാദങ്ങൾ കഴുകാനുത്സുകാനായ്.

3.Innaalil paatrathil-salilathae vaazhthee shoshappa
Nammute rakshakanarayil chuttee snaehathoete